SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- ENGLISH-ONLY BALLOTS AGAIN
- VIETNAMESE ELDERLY TEACH CHILDREN
- ASIAN AMERICAN OLYMPIANS

EAST WEST 東西報

VOLUME 18, NUMBER 23 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | JUNE 6, 1984

Mrs. Lily Chin, Jesse Jackson Ask for Justice

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO – Even Jesse Jackson could not overshadow the presence of Mrs. Lily Chin. The mother of racial violence victim Vincent Chin and the Democratic presidential hopeful were featured speakers at a program in honor of Mrs. Chin held at Cameron House last Friday.

"We've all worked very hard to get justice for my son Vincent. Now we have a chance. It will still be hard to get justice, but we came a long way because Chinese, Japanese, Koreans, Filipinos, Blacks and whites have supported us," Mrs. Chin pointed out through an interpreter.

JUST DECISION

Jury selection in the federal civil rights trial of Ronald Ebens and Michael Nitz, the two men charged with beating Chin to death with a baseball bat, began yesterday. "I hope for a just decision, but no matter what the decision is your help and efforts won't be wasted," Mrs. Chin reassured supporters.

"No matter how loud I cry I can't bring Vincent back to life. I just try my best to suppress my grief and hope that people for justice will work together to stop all injustice in society. I want justice for my son! I want justice for all people!" Mrs. Chin declared.

"Whether you vote for me in the primary or not, you've got to remember that the trial is coming up and that we need to stop acts of racial violence," Jackson emphasized. Jackson is the only candidate to date specifically to include the issue of the Vincent Chin case in his presidential platform.

Jackson blamed scapegoating and the media for the murder of Chin. "The same mentality that dropped the bomb on Hiroshima and Nagasaki killed Vincent. Quit lying on people! Stop scapegoating and be fair and kind to people!" he blasted.

BECOME TRIUMPH

"We cannot bring Vincent Chin back and that's a tragedy, but tragedy can become triumph," the revrend stated. He recalled the violent death of a young Black he knew as a youth, and the murders of civil rights leaders Medgar Evers and Martin Luther King Jr.

Jackson declared, "No single act did more to change the South than what our enemies did to them. Unearned suffering has a way of arousing us and bringing the best out in us.

"Why Vincent had to die, we'll never have the answer, but when our most beautiful flower is picked out of the garden it gets our attention. Today the eyes of the world are upon Vincent Chin," Jackson maintained.

"The brutal murder of Vincent Chin and other Asian Americans demonstrates that the intolerance for people of a different skin color is growing," warned Henry Der, exec-

continued on page 3

Rev. Jesse Jackson comforts Mrs. Lily Chin before he gave his sermon at SF's Cameron House during a program honoring Chin for her work in securing justice for her son. (Photo by Thomas Wing Wo)

National Lobby Group Mounts Effort to Stop Immigration Bill

WASHINGTON, DC – A broad coalition of immigration groups has organized a national effort against the Simpson/Mazzoli immigration reform bill now pending before Congress.

The effort, scheduled for June 4–8, includes visits to over 100 Congressional offices, a massive telegram and telephone campaign, and a planned Democratic Caucus meeting.

House Speaker Tip O'Neill (D-Mass.) last May 2 had announced that he was delaying the House floor debate on the proposed law until the week of June 11th. That delay, he has now said, is to be the last postponement.

According to press reports, the decision to delay consideration of the bill came in response to requests by Democratic presidential candidate Walter Mondale and the California Democratic Congressional delegation to hold up the debate until the California primary, which took place yesterday. The immigration law had become a major issue in that state.

Opponents of the Simpson/Mazzoli bill, however, have stated that the key is not the delay of passage, but rather the total withdrawal of the bill from the House calendar.

Congressional opponents of the legislation have called for a House Democratic Caucus meeting on Thursday, June 7. If a quorum, 135 out of 269, House Democrats can be assembled, they will try to pass a resolution to send Simpson/Mazzoli back to the Judiciary Committee, effectively killing the bill.

The effort also includes a demand for public hearings on an alternative immigration bill introduced by Rep. Roybal (HR 4909). The Roybal alternative places more of an emphasis on enforcement of labor laws.

Participants in the lobbying effort are scheduled to meet with O'Neill on June 7, to try to convince him to send the bill back to committee and to cancel the June 11 debate.

The national coalition includes the Asian American Legal Defense and Education Fund, the Coalition of Asian Americans for Fair Immigration, and several other minority and civil rights groups.

In the Bay Area, immigration groups are coordinating a telegram and phone campaign. Bill Tamayo of the Bay Area Committee against Simpson/Mazzoli has asked the Asian American community to send their comments to O'Neill on June 6 and during the lobby week. □

South Bay Asian Americans Protest Alleged INS Intrusions

By ROSEMARIE CHUN

SAN JOSE – A demonstration against the Immigration and Naturalization Service was held in front of the new federal building last Friday, in response to the alleged intrusion by an INS officer into the home of Emily and Pepe Cruz.

Some 80 concerned members of various Filipino community organizations, as well as leaders of religious and civil rights groups, gathered in front of the federal building, which houses the INS office, and protested against improper and often offensive investigation procedures taken by INS officers.

UNWARRANTED

Organizations represented were Filipino-Americans for Political Action, People United for Human Rights, the Santa Clara Human Relations Commission, the Asian Law Alliance, and the Filipino American Community Association.

Although unwarranted acts by INS officers have been known to occur in the homes of minority members, the organization of Friday's demonstration was primarily precipitated by the recent incident at the Cruz home.

Earlier this year, INS officer Willie Witt visited the Cruz residence at about 7 am. Instead of entering the house through the front door, the officer used the rear door, where he met a boarder who used the back part of the house.

According to Steve Wing, executive director of the Asian Law Alliance, the officer allegedly "barged in" and, without presenting any valid warrant, verbally harassed and threatened the boarder to show him valid identification.

Emily and Pepe Cruz were soon awakened and subjected to similar treatment. In such a way, officer Witt allegedly continued to disrupt the peace in the Cruz residence, despite the fact that the boarder was a holder of a valid alien resident card, and the Cruzes were naturalized American citizens.

DISCREPANCIES

Apparently, there are discrepancies as to exactly when and how Willie Witt left the premises. One account, supported by the Cruzes, is that he did not leave until they started writing down his badge number. However, the INS claims that the couple never asked Witt to leave, and thus the duration of his stay is justified under the law.

At the demonstration, which lasted about an hour, select representatives of the various organizations, along with spokesperson Becky Billones of the Santa Clara Human Relations Commission, walked into the INS office and presented a formal complaint concerning the Cruz matter to the local director of the INS, John Senko.

Despite efforts to relieve grievances, however, the meeting with the director was inconclusive, according to Billones. Senko, who represented the INS's position in the matter, generally defended officer Witt's actions, stating that the officer worked under "technical consent" of the agency, and acted within the boundaries of the law.

Emily and Pepe Cruz have filed a civil suit and a complaint with the district attorney's office in Santa Clara County. □

EAS
838
San
(415
302
3
San Francisco Public Library
6564
Civic Center CA 94102
San Francisco
Periodicals Dept.

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Mondale Campaign Committee Explains His Stance on Trade

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO – In a final bid to woo more Asian American voters before the primary, representatives of the Walter Mondale campaign came to Chinatown last Friday to reiterate their candidate's view on Asian American issues.

Neal Eisenberg, the Northern California organization chair for Mondale, stated that according to the latest polls, the former vice-president had made some gains on opponent Gary Hart, a senator from Colorado.

LITTLE UNEXPECTED

"This was a little unexpected because in the last two weeks, we were behind." He cautioned, however, that the "slight lead" was not enough upon which he could make a "bold prediction" about winning big. Even to win by ".001 percent," he laughed, would delight him.

One issue Eisenberg was asked to address focused on the candidate's favorable stance on the domestic content bill, which would require that imports be partially produced in the US or be partially made of American products.

Many people, especially labor forces, has used that bill as a vehicle through which to vent their frustrations about America's economy and trade deficit. One of the primary targets has been Japan.

Anger over Japan's role in the international trade game has spilled over as hostility against Asian Americans, and even resulted in at least one death – Vincent Chin in Detroit, who was killed by two unemployed workers who had mistaken him for a Japanese person.

FAIR TRADE

"We want to promote an atmosphere of fair trade practices," stressed Eisenberg. "If we are confronted by unfair trade practices and need restrictive legislation, then it's okay to [implement such legislation]."

The primary objective, however, is to eliminate the practices altogether. If a country now practices unfairly, Eisenberg stated that Mondale feels it ought to be given a chance to remove the practices first before implementation of a restrictive bill, such as the domestic content bill.

Thomas Chin, a long-time Mondale supporter who helped draft the candidate's issue paper on Asian Americans, elaborated on Japan's "most unfair trade practices."

While he stressed no strong feelings about the bill itself, he said, "It [Japan] makes it most difficult for other countries to come in." That country, he asserted, has a very "protectionist" attitude. Chin, too, emphasized that the domestic content bill has as its "ultimate objective" the development of fair trade.

WELL AWARE

Eisenberg, however, added that the Mondale campaign was cognizant of the potential effects of the legislation on Asian Americans.

"We are well aware under the circumstances that the idea behind the legislation is being abused. It's impossible to prevent abuse by other people," he asserted, "but we are sensitive to that issue."

He pointed out that Mondale certainly does not condone such abuse. "There is nothing in Walter Mondale's history that would allow turning [the idea behind the legislation] into racially discriminatory practices," he asserted.

The legislation, which he and Mondale supporter Bert Coffey, former chair of the State Democratic Party, both characterized as a "bargaining chip," aims to rid the country of specific trade problems, he said. "It is not oriented towards Asian countries."

"We are aware of this fact of abuse and we do not at all tolerate racial discrimination in our programs," he declared.

The Mondale supporters also spent some time trying to explain the delegate selection process which faced the voters in yesterday's election. Eisenberg opined that Mondale's delegate slate has advantages over those of Hart and Jesse Jackson, the third Democratic presidential candidate.

"Some people . . . split their tickets. If they do that, it's to our benefit because we have such an excellent slate of delegates."

The organizing chair pointed out that several of the names are "well known," including SF supervisors John Molinari and Doris Ward, labor leader Tim Twomey, and gay and lesbian community leaders Sal Rosselli and Carole Migden.

Eisenberg noted that the former vice-president has been endorsed by several different Asian American ethnic groups, including Filipino, Japanese and Chinese. "We have more overwhelming [Asian American] support than any other candidate," he asserted.

As of press time, the results of the primary election of June 5 were not known. Candidates needed 1,967 delegates to assure a win on the first round of voting at the July Democratic convention.

Mondale already has 1,655 confirmed delegates, according to a story by the *New York Times*. The candidate's office itself says 1,710 delegates are confirmed. □

'Search for Excellence' Confab Attracts 350 Educators to SF

At a recent conference held in San Francisco on "Search for Excellence in Secondary Schools," 21 exemplary high schools from the West Coast, including SF's own Lowell High School, came together to share ways to improve schools and achieve excellence.

Looking over one of the publications that the over 350 educators considered, *The Nation Responds,* were (l–r) public affairs specialist Henry Woon, regional representative Eugene Gonzales, Far West Lab director William Spady, Atlantic-Richfield vice-president William Marcussen, and US Dept. of Education general counsel Maureen Corcoran.

EDITORIAL

Stop the Simpson/Mazzoli Bill

In Washington, DC, and around the country, several organizations and individuals will take on the large task of lobbying against the Simpson/Mazzoli bill and requesting that it be sent back to committee where it would die a long-awaited death.

The bill, if passed, would restrict family reunification, institute a national identification system, eliminate many due process safeguards for political asylum proceedings, and encourage the development and use of exploitative labor programs.

The immigration lobbyists will also try persuading lawmakers to consider the Roybal alternative bill, which they argue is fairer and less discriminatory, and which can help enforce labor laws.

East/West supports these efforts. The Simpson/Mazzoli bill is anti-minority and anti-labor and must be stopped. The decision to delay the bill up till now was made by House Speaker Tip O'Neill, who has also announced he will delay it no longer. The floor debate is scheduled to begin June 11, and this week's effort could be the last chance we have to stop the bill.

We urge our readers to take on an active role in joining the national effort against the Simpson/Mazzoli legislation. Write to your representatives and presidential candidate to let them know how you feel, and we will do the same. The time to act is now. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West,* you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West.* Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

English-Only Initiative Could Appear on Ballot

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO – Both the proponents and the opponents of the statewide "English-only" ballot initiative told *East/West* that their respective sides are looking after the welfare of language minorities.

The California Committee for Ballots in English last week turned in 625,000 signatures to the California secretary of state's office for a ballot measure to be voted on in November.

ASK FOR HELP

The ballot measure would call upon the governor of California to write to the president asking for the president's help in repealing the federal law requiring that cities with significant minority-language populations provide bilingual election materials to each minority-language community.

State law requires the secretary of state's office to verify the signatures within 15 working days.

At a press conference in San Francisco last week, committee spokesperson Kathy Bricker stated that the measure would probably read:

"The people of California, recognizing the importance of common language in unifying a diverse nation, hereby urge that federal law be changed so that ballots, voters' pamphlets and all other official voting material shall be printed in English only."

HAYAKAWA

Also present at the press conference was former California senator S. I. Hayakawa, who is the honorary chair of the California Committee for Ballots in English.

According to the *Oakland Tribune*, the former senator said he supports the ballot initiative because he feels bilingual ballots slow the process of assimilation into American society. People are generally "lazy" and if "we give people a chance to duck out of learning English, they will," he said.

"That's hogwash! He has no evidence of that," said Henry Der, director of Chinese for Affirmative Action, in response to Hayakawa's statement. "Since the enactment of bilingual ballots, we have had many more non-English-speaking people enroll in English classes and programs."

The agency director pointed out that when the country did have English-only ballots, there were many anti-minority laws passed and candidates elected. "English-only did not help many language, ethnic and racial minorities assimilate into the mainstream," Der added.

INCENTIVE

Stanley Diamond, chair of the California Committee for Ballots in English, disagreed with Der. He told *East/West* that his group feels that the English-only ballots will be an incentive for language minorities to "learn the language of voting."

"It will encourage more social intercourse between the language minorities and mainstream America," Diamond asserted. He felt that learning English will also enhance minorities "politically, socially, economically and educationally."

Diamond mentioned that his California committee is "very closely allied" with the national US English organization in Washington, DC, and said that he coordinates the national organization's activities in California.

US English and the California Committee for Ballots in English have championed the cause of English-only ballots across the state and country in order, as they claim, to help minorities join the mainstream.

SINGLE EFFORT

However, they have "not made a single effort to promote more English classes and programs for language minorities," CAA director Der pointed out. "They have never lobbied for increased funding for these programs."

He also stated his belief that "English-only ballots are unconstitutional because they deprive many citizens of equal access to the ballot box."

Non-English-speaking voters will "not have the information they need or want in order to decide on a candidate or issue," Der stressed.

Bilingual ballots and bilingual education are "merely a means to an end of more voter participation," the affirmative action director remarked.

SIMPLE ENGLISH

Responding to those who point out that a person must know a certain amount of English to become a citizen anyway, Der quickly pointed out that "you have to only know 'simple English' in order to become a US citizen." He estimated that "simple English" was at about the fifth-grade level.

East/West asked committee chair Diamond why his group felt now was a good time to bring this issue to the electorate.

"From the momentum of the April San Francisco ballot initiative calling for ballots in English only, we felt it was a good time for the

continued on page 13

(L–r): Ed Lee from the Asian Law Caucus, Rev. Jesse Jackson, Mrs. Lily Chin and Helen Zia await their turns to speak at last Friday's program. (Photo by Thomas Wing Wo)

Lily Chin

continued from page 1

utive director of Chinese for Affirmative Action (CAA).

NO BOUNDS

Der cited recent stories in major newsmagazines of Asian Americans successfully making it. "In spite of what is stated, we Asian Americans must not become complacent. Racism knows no bounds," he stressed. Der also praised the efforts of American Citizens for Justice (ACJ) of Detroit. "They've demonstrated that they can get even this administration to investigate civil rights violations in the case," he noted.

"Think how far we've come since Judge Kaufman's decision in March of 1983," reflected Helen Zia, president of ACJ. "In Detroit we had no unified group supporting the case back then. The fact that Jesse Jackson is here has made the case part of the presidential campaign. In a sense we have won a victory," she explained.

Zia said that ACJ was currently recruiting court watchers and assisting the FBI and the Department of Justice in the investigation. "We've got one of the most conservative administrations to move on, so it's going to be a rather difficult case.

"Any case involving civil rights crimes is going to be difficult. ACJ will watch the case closely and do our best to funnel the information and spread the word," she promised.

Recently, attorneys for Ebens and Nitz held a press conference on the case. Claiming that no crime had taken place in the death of Chin, they charged that ACJ and other Asian groups had manipulated the media into believing that a civil rights violation had occurred. (E/W 5/16/84.) The defense attorneys added that ACJ should be investigated.

Zia told *East/West* that ACJ responded by writing a letter to assistant attorney general William Bradford Reynolds and is also investigating the possibility of a libel suit against the defense. "We've come a long way, but we still have a long way to go," she stressed.

At a fundraiser held in Oakland for the Vincent Chin Legal Fund, about $6,000 was raised. The Saturday afternoon event attracted about 100 people who came to listen to Mrs. Chin talk, and to participate in a raffle drawing.

Many members of the crowd, which consisted of many elders, were visibly moved by the mother's presentation, and came up to her after the program to give her their own words of encouragement. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last week of December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. Phone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1984 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: James Dao (NY), Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Jean Isobe, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Jon Kawamoto, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga, Lorena Tong (LA), Craig Tsuyumine, J. K. Yamamoto (LA).
Columnists: Pamela Gee, C. Y. Hu, Rick Shiomi, Shawn Wong, R. S. Yasutake.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.
Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer
President of East/West Publishing Co., Inc., Gordon Lew.

Japanese American Day with the SF Giants Scheduled August 11

The second annual Japanese American Day with the Giants is scheduled for Saturday, August 11. Shown above are (l–r) SF Giants pitcher Atlee Hammaker, president of Sumitomo Bank and the Northern California Japanese Chamber of Commerce Teruhisa Shimizu, and Kimochi Senior Center director Steve Nakajo, preparing plans for the game which will be played against the LA Dodgers.

This year's pre-game ceremonies will honor Shimizu and Yasushi Sumiya of California First Bank for their generous donations to both the Kimochi Home Project and the Japanese Community Center of Northern California.

Lower reserved seats cost $6. Two thousand seats in sections 15–21 are guaranteed for this Kimochi fundraiser. For information call Nakajo at 563-5626. □

Jackson Says Asians Should Get Variety of Appointments

SAN FRANCISCO – A banquet for Democratic presidential hopeful Jesse Jackson was given last Friday by supporters and delegates of the candidate at the Imperial Palace Restaurant in Chinatown.

"It is not inconceivable that Asian Americans should get appointed to the Supreme Court, offices in the cabinet, as generals in the army and ambassadors. Let those opposed to Asian Americans in high position argue their case," Jackson told *East/West*.

Jackson also stated that he believes in a one-China policy. "We should not enforce the division of the two and feed on their confrontation," he maintained. The presidential candidate said he hoped to visit the People's Republic of China and Taiwan.

"I have a desire to know about, and I'm sensitive to, the issues," he noted. Jackson also added that "we should have some Asian people working on Asian policies."

Jackson pointed out that one of the surprising things during his campaign was finding out how diverse the nation was. He stressed that a major vote from Asians would force candidates to ask from where the votes come.

The candidate concluded that although the primary ended June 5, "the Rainbow Coalition was here to stay and the Black/Asian coalition was also here to stay." □

CHINESE WORD-A-DAY

TO BURN

The Chinese word "to Burn" also means "to roast," "to bake" and "to heat." Although it has 16 strokes, it is a simple word to remember.

The left side is the Chinese word "fire." The upper right side has three identical words, each meaning "earth" or "clay." (These are like the bricks of a barbeque pit.) On the lower right is a table with two of its legs visible. All three together form a picture of a barbeque picnic.

During the Tang and Sung dynasties, persons who passed their first civil exams threw a big party called "burn-tail party." This term has three possible traditional origins.

In the first, when legendary tigers turned into human forms, the tails remained. To stay human, they had to burn away the tail. According to the second, tails of new lambs were burned before entering into an old herd to teach them the doctrine of peaceful co-existence.

In the last, when a fish jumped over the dragon gate, it could have as its reward a chance to turn into a high-ranking dragon. The catch, though, was that lightning from heaven had to come in time to burn its tail.

Cantonese SEEOŌ Mandarin SHĀU

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE BEIJING CHINA)

TIBET ADVENTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT:	DURATION:
JUN 09	Hong Kong Guangzhou Chengdu Lhasa Xigaza Chongqing Yangtse River Gorges Yochang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai	25 days

THE SILK ROAD ADVERTURE 1984

DEPARTURE:	PLACES OF VISIT	DURATION:
AUG 27	Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Bing Ling Temple Grottoes Xining Xi'an Beijing Hong Kong	26 days

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

中國旅行社總社

'Lotto Fever' Hit New York City's Chinatown, Too

By BILL J. GEE

NEW YORK CITY – All of New York's Chinatown, as with everywhere else in the state on the weekend of Mother's Day, was in the grips of the exquisite dream of winning a $22.1 million fortune, to be had by merely picking the correct six numbers of the state's lottery game, Lotto.

This jackpot, the largest in North American history, had accrued from an initial offering of $3 million and then from funds when, for two straight drawings of this twice weekly game of chance, no winner had come away with the top prize.

Community residents wait in line to buy New York lottery tickets. (Photo by Bill Gee)

LIGHTNING

To take home the jackpot a player had to correctly choose six numbers from a total of 44. The minimum bet of one dollar bought two combinations on a ticket, which according to the odds represented a one in about four million chance of containing the winning combination – or greater than the chance of being struck by lightning.

In Chinatown, as in most minority neighborhoods of the city, interest was high and the playing was particularly heavy. In coffee shops the lottery had displaced the usual talk about horses among the waiters and staff.

Lines at vending sites, mostly newsstands, formed as early as six in the morning and steadily grew in length as the day wore on. The wait at some places was as long as two hours, with a constant minimum of fifty people in line.

The Chinese owner of one prominently situated newsstand on Canal Street, the main artery of the community, expressed aggravation that the large prize had attracted so many players that he was able to do nothing for several days except register everyone's numbers on his machine, which connects with the central lottery computer in the state capital of Albany.

CRAZY

"When the prize was *$10* million, the line was too bad. Now it's crazy," he said. On the Saturday of the draw, when he arrived at his stand at six in the morning, "There was already a line of cars parked by the curb waiting for me to open," he recalled with a laugh.

Although he wouldn't say how much money he had taken in as a result of the game, he did acknowledge having to make a deposit at his bank located a few blocks away "every two hours or so."

The people waiting to play their numbers at his stand seemed typical of those in line at the other betting sites in Chinatown. An equal number of men and women, community locals as well as Chinese suburbanites in for groceries, non-Chinese tourists – all seemed to suffer from what was fondly referred to around town as "Lotto Fever."

To pass the time people in the slow-moving lines either read Chinese language papers which all featured the lottery as the headline story, or perused the Racing Form.

FEW DOLLARS

Despite the fabled penchant of the Chinese for gambling, according to the vendors most were buying on the average of only a few dollars' worth of tickets.

In some cases, though, whole sewing factories or a group of waiters had pooled their money and sent someone to purchase over $100 worth of chances.

The attitude of one elderly woman in her late 70s, who had waited for over an hour in two different lines, summed up the Chinese approach to the lottery.

"You buy a few tickets to see how your luck is doing. You don't really expect to win, but it would be nice." Then she added, "If I win, I'd give all my relatives back in China a share of it."

BIG DRAW

On the night of May 12, the big draw – televised on a local station during a break in its news program – yielded the winning combination of six numbers. The next day state lottery officials announced that their computers had verified there were four winning tickets.

So there it was – no one person would be the sole benefactor of the outrageous sum, but each winner would have to share it with three others. Each came away with about $5 million, before taxes and spread over 20 years.

Of the four winners statewide, only one came from the city itself, and that was in the northern borough of the Bronx. No one in Chinatown had a partial share of the good fortune.

On the Monday after the drawing, as if in sympathy, the sky above the Chinatown community was heavily grayed with low-lying clouds, and a scattered handful of people could be seen gathered about the various newsstands, perhaps wistfully comparing their own numbers with the display of the six winning ones. For the vendors and the many holders of non-winning tickets, normal life was resuming its tireless flow on this, the first working day following a weekend spent with exquisite dreams. □

Civil Rights Group Meets Goal for Building Rehab

Jim Johnson, speaking on behalf of the mayor's office, pledged to Chinese for Affirmative Action that the city would match funds raised by the group to meet its goal of $350,000 for rehabilitating its new site on Brenham Place. Johnson committed the mayor to up to $50,000 in matching funds.

At the CAA fundraising dinner, held on Saturday, June 2, at the Fairmont Hotel, friends and supporters of the civil rights group vowed to contribute another $25,000.

Calling the gesture by the dinner's guests a "spontaneous gesture," CAA executive director Henry Der told *East/West*, "All of us were overwhelmed by the depth, sincerity and commitment of the support of our friends."

He noted that the response reflects the people's desire to "see the project completed and see it put to community use." The building, which will house the agency, a social and reading area for the elderly, and a community space, is scheduled for completion by the end of the year. (Photo by Thomas Wing Wo)

CHECK THE CLASSIFIEDS For All Your Needs

Band of Elderly Vietnamese Remain Active with Elders and Youths

By TWINK STERN

SAN FRANCISCO — The room for processing identification papers and green card information is little more than an oversized closet—but in the corner on the desk is a vase filled with mauve-colored tulips—a symbol of beauty and sensitivity in an overcrowded world.

This "closet" is home for the Vietnamese Elderly Association, now 212 members strong, which was established in 1980 in San Francisco. It is located near the offices of the Center for Southeast Refugees, on the second floor of the YMCA, at the corner of Golden Gate Avenue and Leavenworth Street.

GOALS

Ngo Van Thuc (who has taken the new citizen name of Rafael Martin Ngo) is secretary general of the association, and explained the objectives of the group.

The first goal is to form a network of caring elderly citizens, both men and women, in a new land where the elderly will not be forgotten by their own community, he said.

We lost everything from our homeland when most of us came to the United States," Ngo explained. "To make matters worse, most of us couldn't even speak English. Our children went to work, and our grandchildren were in school. We needed to get together to share the news from our old country, and talk about our lives in our new country," he continued.

"One of our first jobs is to visit old people when they become hospitalized," said the secretary-general, "and pray with those in the community who have lost a family member. We provide a network of support for families here."

GREEN CARDS

The second goal of the association is to translate and explain papers for those who need immigration work (concerning green cards or permanent residence status), or even the necessary paperwork to go to the doctor or dentist.

Ngo has had much practice with paperwork because of his past position as a government employee from 1947 to 1975 in Vietnam. He and his volunteer staff have opened the association door Mondays through Fridays from 9 am to 12 pm to give free help to those who request it.

The third goal of the association was the establishment, and now the maintenance, of a school for the young (5 years to 10 years) in San Francisco who wish to learn the language and customs of Vietnam.

Since 1980, the school has held classes on both Saturday and Sunday afternoons from 1 to 5 pm with volunteer instructors.

There are six classes, where everything is taught from the initial sounds, syllables and alphabet for beginners—all the way to interpretation of poetry for the advanced class.

More than 95 children who want to learn about their ties to Vietnam and to continue family traditions attend the school.

(Recently, rent for the school in a Tenderloin building more than doubled, and the school has relocated in some space provided by the Center for Southeast Asian Refugees. Organizers hope to find funding to enable the center to purchase a more permanent home where the school may "settle in.")

This school maintains a permanent bond between the youth and the elderly, with traditions, music and language playing important roles in keeping the extended family together.

"Some of our children are not taught to speak Vietnamese properly, and many of them cannot read or write [it]," Ngo explained. "More importantly, we want to instill respect for teachers and elders at an early age, and school is a good way to do this," he asserted.

FESTIVALS

"The fourth goal of the association," he continued, "is organizing and conducting the special festivals of our country throughout the year."

The midautumn festival when children carry lanterns and sing folktales is part of this tradition, as well as the spring holiday honoring the first king of Vietnam.

"All songs and music are prepared for several months in preparation of the festivals. For these special holiday events, traditional foods are prepared and ancient prayers are recited to maintain our link with our past," Ngo stated. "This is important to us."

The association keeps in touch with its members through a newsletter, providing information, news and commentary about events in the community.

At the center of this activity is Ngo, who says he will retire in March because he has been working seven days per week for a long time, and is now 66 years old. Ngo, his wife and six children came to the United States in 1975 through the provision of the American Embassy in Vietnam. (One of Mr. Ngo's daughters is married to an American.)

All six children—four daughters and two sons—are now grown and involved in their own professions. They work in the electronics industry, as technicians, and one is an architect.

When asked what was the most difficult thing to adjust to when they arrived in the United States, Ngo said it was hardest for them to hear the sounds of English and to understand the words.

"I can read English and understand the [written] words well, but have difficulties speaking and understanding the spoken language," Ngo apologized. Ngo, however, is fluent in French as well as Vietnamese.

Although he feels it is time for him to retire, Ngo said he is not too concerned about new leaders within the Elderly Association. "We have two groups of members: those in the 35-55-year-old range, and those members more than 55. I know there are many responsible people who can take over when I step down."

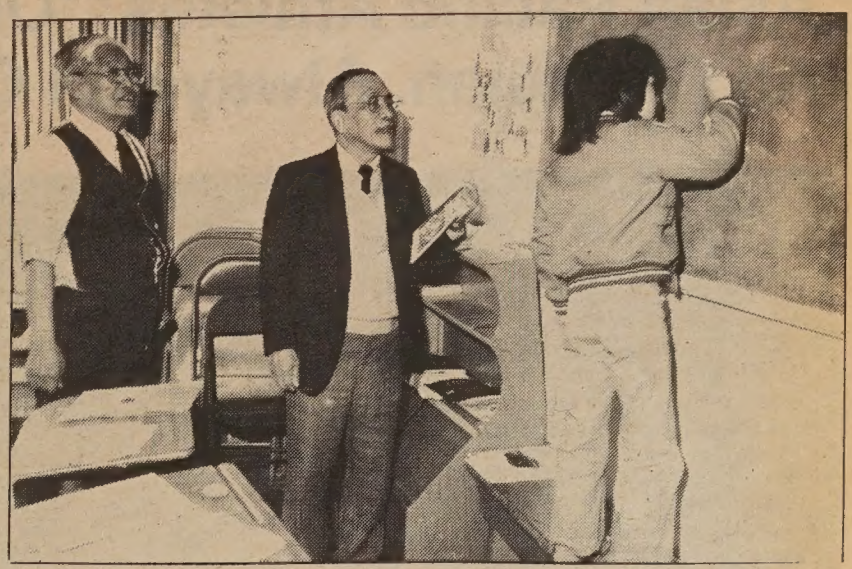
Ngo's only concern is about meeting the needs of the school. He says that beyond having permanent classroom space, the school needs donations of tables and chairs, plus additional volunteers to alternate with teachers who have been working on weekends for several years.

He also wishes that there were more funds to purchase pencils, papers and books for the students. Although funds are solicited from time to time from the parents, the majority of the expenses for the school are borne by the association itself.

Recently, the American Buddhist Church gave the school a $2,000 donation, which was gratefully accepted.

Ngo sees the future of the school as something permanent. "We never want to lose our ability to speak the mother tongue. Many of the traditions of respect and reverence for the elderly are essential in our community," he asserted.

And so, Ngo still works seven days per week, along with other volunteers, hoping and planning to see the continuity in their work—a future community of young people who will sustain each other and form the generational ties to carry on traditional activities. □



Nguyen Phung (l) and Rafael Martin Ngo observe as student Nguyen Thi Sam completes the answer to a difficult question. (Photo by Twink Stern) □

Directory Update Now in Progress

LOS ANGELES – The UCLA Asian American Studies Center is updating and reprinting its Asian American community directory. The first printing of the directory, which focuses on Southern California community groups, was sold out long ago and the demand for a new one is widespread.

Those groups that have been left out and wish to be included in the new edition should call Chrissy Sonu at (213) 825-1006. □

SIX REASONS WHY EVERY AMERICAN SHOULD OWN THE FIRST UNITED STATES OLYMPIC COINS EVER MINTED!

1. This is the first time the U.S. Mint has issued proof silver and gold coins to commemorate the Olympics. After 1984 these coins will never be minted again. That's the law.

2. The ten dollar 1984W gold Olympic Eagle is the first U.S. gold coin minted in more than 50 years. It is the first coin in U.S. history to bear the "W" mint mark. Between 1838 and 1932 almost 66 million American gold Eagles were minted—ONLY 2 million 1984 Olympic Eagles will be minted. An earlier American Eagle in flawless condition would sell for more than $4,000. A flawless 1984 ten dollar Olympic gold Eagle sells for only $376.00.

Shown smaller than actual size.

3. $50 from the sale of each gold coin and $10.00 from the sale of each silver coin is your *donation* to our Olympic team.

4. There could be no greater gift than a beautifully packaged Olympic coin. No one can predict what the future value of these coins will be. But one thing is certain: as gifts they will be possessions of growing value and thoughtfulness. They make the perfect gift for a graduation, anniversary, birth or for saying well done!

5. For $32.00 you can buy an Olympic silver coin. Any other U.S. silver dollar in the same flawless condition would cost more than $100.00.

6. This is a once in a lifetime opportunity. These coins are legal tender and will never be issued again.

SUPPORT THE HOME TEAM!

Mail Coupon Orders to:
SUPPORT THE HOME TEAM,
P.O. Box 1984, Olympic Station,
Beverly Hills, CA 90212

Telephone Orders Call:
1-800-231-1985

Mail coins to:
Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____

I want the followings coins:

Option #1A
Single 1983 Coin Set
One 1983 Silver Dollar
$32.00 x _____ = $_____

Option #1B
Single 1984 Coin Set
One 1984 Silver Dollar
$38.00 x _____ = $_____

Option #2
Two-Coin Set
One 1983 and one 1984 Silver Dollar
$68.00 x _____ = $_____

Option #3
Three-Coin Set
One 1983 and one 1984 Silver Dollar
Plus one 1984 $10 Gold Coin
$426.00 x _____ = $_____

Option #4
Single Gold Coin Set
One 1984 $10 Gold Coin
$376.00 x _____ = $_____

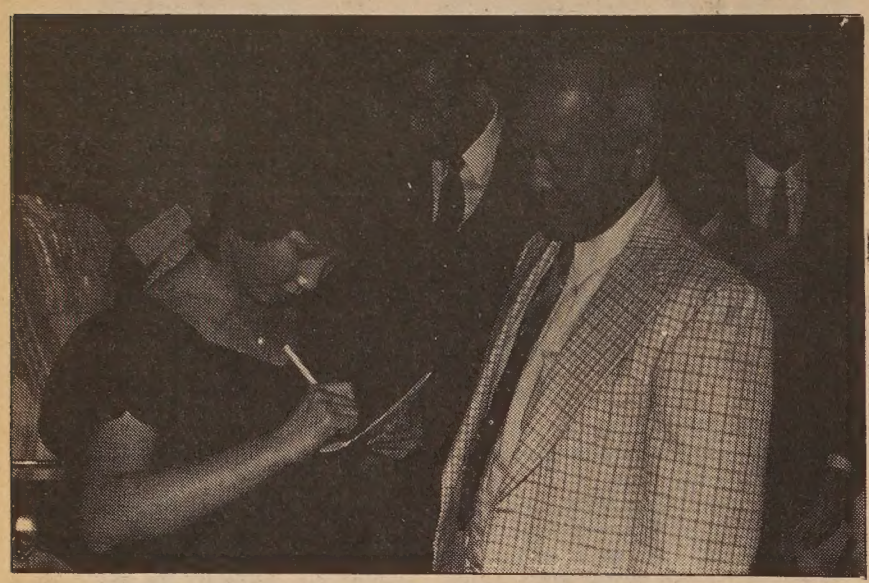
Payment:
☐ Check ☐ Money Order
☐ Visa ☐ MasterCard

VERY IMPORTANT—PLEASE READ
Yes, please accept my order for Olympic coins. I understand all sales are final and not subject to refund. I expect at least 3 to 6 weeks from purchase to delivery. My coins will be delivered registered mail or insured mail. My order placed by credit card will be charged immediately to my account and may result in finance charges or other fees prior to delivery of coins. I understand orders will be processed as they are received, and if bullion prices rise significantly, you reserve the right to discontinue order acceptance. Once my order is accepted, however, it will not be cancelled for that reason. Prices are subject to change. Sales are limited by availability. This offer is void where prohibited by law. I have read, understand and agree to the above.

SIGNATURE
DATE

#EW1 ACC. NO. EXPIRATION DATE

Asian Pacific Athletes: 'Once An Olympian, Always an Olympian'



Olympic figure skater Tiffany Chin gives her autograph to a guest at the Asian Pacific Heritage dinner. (Photo by Jon Takasugi, *Pacific Citizen*)

By J. K. YAMAMOTO

LOS ANGELES – Over 500 people gathered at the Ambassador Hotel recently to honor Asian Pacific athletes whose collective careers span Olympic competitions from 1948 to 1984.

The dinner, which was part of the city's sixth annual observance of Asian Pacific Heritage Week, featured both immigrant and American-born athletes who now reside in Southern California.

GOLD MEDAL

Among those honored was Sammy Lee, a Korean American diver who won a gold medal in the 10-meter platform event at the 1948 London games, where he also won a bronze medal for the three-meter springboard.

Lee went on to win two gold medals in diving at the Helsinki games in 1952. He now serves on the 1984 Los Angeles Olympic Advisory Committee.

(The diver could have participated in the Olympics as early as 1940 but was uanble to due to the suspension of the games during World War II.)

Lee, who had to dive into a pile of sand in his pre-Olympic days because Asians were barred from public pools, praised one of today's Olympic stars, Tiffany Chin. "This young lady is going to conquer many barriers," he declared.

INSPIRED

Chin, who placed fourth in figure skating in the 1984 winter games in Sarajevo, was also honored that evening, and she expressed her appreciation of past Asian Olympic athletes.

"I have been inspired by past champions and their persisting determination to become the best, and I hope one day I will do them proud and be able to be in their place, too," she said.

Chin is widely regarded as having a good chance of winning a medal in the 1988 Olympics.

Another 1948 medalist honored that evening was Victoria Manalo Draves, who won two gold medals for diving in the three-meter springboard and platform events. She was the only Olympic team member to win two gold medals that year, and was instrumental in the inclusion of women in high-dive competition in subsequent games.

GYMNASTICS

Bill Tom, a San Francisco-born Chinese American who made the 1956 Olympic gymnastics team at age 33, had practiced for years to qualify while attending school and teaching. He thanked the audience for their support and jokingly added, "Where were you when I needed you 30 years ago?"

Honoree Monty Manibog represented the University of the Philippines wrestling team in the 1952 Olympics, but also has the distinction of being the first Filipino American to practice law in Southern California.

He is currently active in planning the '84 games, both as a city councilmember of Monterey Park, where the Olympic field hockey games will be held, and as the Los Angeles Olympic envoy to the Philippines, Malaysia, Indonesia, Papua New Guinea, Western Samoa, and the Fiji and Solomon Islands.

Two of the athletes present, diver Greg Louganis and judoist Steve Seck, were on the 1980 Olympic team, but were unable to compete in the Moscow games because of the US boycott. Seck stressed his belief that medals won by athletes should not be considered "tarnished" even if the event is boycotted by some countries.

BOYCOTT

Earler in the evening, Mayor Tom Bradley reiterated his determination to persuade the Soviet Union to reconsider its announced boycott of the Los Angeles games.

"The games will be diminished to the extent that these athletes from around the world will not be able to compete against the very best," Bradley said in his opening address.

"The only way you feel you really are the champion of the world in an Olympic competition is to know that everybody who could compete was there," commented the mayor.

Also in attendance was Pedro Velasco, a member of the US Olympic volleyball team at the 1964 Tokyo games and the 1968 Mexico City games. Two US Olympians who were honored at the dinner, but were unable to attend, were Makoto Sakamoto, a gymnast in the 1964 and 1972 games, and Tai Babilonia, a figure skater who was to have competed in the 1980 Lake Placid Winter Olympics, but had to withdraw because of an injury suffered by her partner, Randy Gardner.

1948 Olympic diving champion Sammy Lee entertains the audience with amusing anecdotes. (Photo by Jon Takasugi, *Pacific Citizen*)

HOME COUNTRIES

Some honorees represented their home countries in the Olympics before moving to the USA. They included: Bok Shim, who was on the first Korean track team in the 1948 London games; Katsuichi Mori, who was on the Japanese swimming team in the 1952 games; David Puathasnanon, a member of the Thai basketball team in the 1952 games; and Sang Nam, a swimmer who represented South Korea in the 1968 games.

Although most of the Asian Pacific Olympians had not competed in the games for several years, most of them are actively involved, in various capacities, with the upcoming Los Angeles Summer Olympics.

Bok Shim spoke for the others when he summed up his philosophy in one phrase: "Once an Olympian, always an Olympian." □

Troop Three 70th Year Fete Attracts Active and Ex-Scouts

SAN FRANCISCO – Troop Three of the Boy Scouts of America recently celebrated its 70th year of continuous service to young boys in the San Francisco Chinatown community.

The dinner, held May 19 at the Empress of China, attracted over 300 former scouts, friends and current scout members, including 20 Eagle Scouts.

In welcoming the guests, Harold C. Lai, president of the Alumni and Parents' Association, spoke of the aim and goal of the troop to serve the youths and direct them towards the "clean life" of scouting so they could help the community. He called the scouts the "leaders of the future."

Also present was Reverend Edwar Lee, now 82 years of age, who was one of the original eight charter members of the troop.

The most moving moment of the evening, however, was the scouts' response to the retirement of Ron Lee, who has served as scoutmaster for the past 20 years. They gave him a rousing standing ovation as a testament of their appreciation for his leadership.

The new scoutmaster will be Lindsay Chu, a member of the troop since 1968, when he joined the Cub Scout pack. After graduating to Troop Three's boy scout group, he then earned his Eagle Scout rank in 1979. The Daly City young man graduated from UC Berkeley in 1983 with a BA in sociology.

Also present to make plaque presentations to the alumni association were State Senator Milton Marks and a representative from the offices of SF Board of Supervisors president Wendy Nelder. Nelder's representative also presented a commendation to Ron Lee upon his retirement as scoutmaster. □

Dentist Stephen Wei Named to Task Force

SACRAMENTO – Assembly speaker Willie Brown recently appointed Stephen Wei to the statewide Dental Health Task Force. Wei, 46, is from San Francisco and is professor and chair of the Division of Pedodontics and vice chair of the Department of Growth and Development at the University of California at San Francisco.

Urban Fair to Hold Ultimate SF Tour Contest

SAN FRANCISCO – "Imagine that your best friend or long-lost relative is visiting San Francisco for the first time, and then create your ultimate tour," which, according to San Francisco Fair manager Merle Goldstone, is the idea behind the Fair's "Quintessential 8-Hour Tour of San Francisco" contest.

Contestants will submit their best ideas for taking a visiting friend or relative on an 8-hour tour of San Francisco.

Contestants can mention favorite dishes at restaurants, local color and history, traffic shortcuts, "as long as it all lasts 8 hours and takes place within San Francisco," explained Goldstone.

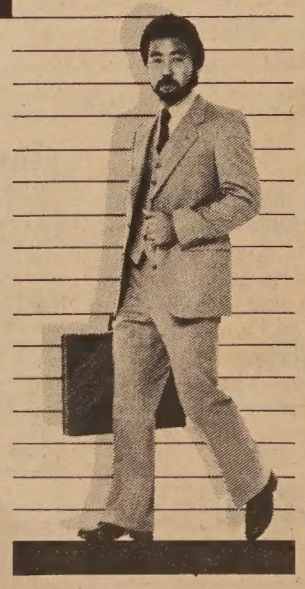
Grand prize for the winning entry is an "Ecstasy Escape for Two" which includes transportation in a chauffeur-driven Rolls Royce with complimentary champagne service, a six-course dinner at The Pierre, a night in the President's Suite at the Hotel Meridien, a tour of the wine country and then back to the Bay Area.

Contestants will be judged on the basis of originality, creativity, imagination, feasibility and accuracy. For information, call Goldstone at 557-3029. □

PROFESSIONAL

Spring '84 Suits & Sports Coats by Givenchy, YSL, and St. Raphael are arriving in sizes 34-42 Short & Extra Short Lengths. For a good selection shop early.

KEN & COMPANY
clothing merchants
SHORT & SMALL MEN'S APPAREL
785 W. Hamilton Ave., Campbell, CA 95008
Hours: M-F 12-8:30, SAT 10-6, SUN 12-5
(408) 374-1466



Asian Pacific Americans Have Most Community-Based Media

STANFORD – A Stanford study on Bay Area minority community-based print and broadcast media found that Asian/Pacific Islanders have the most community-based media even though they are only the third largest minority community in the six-county Bay Area.

The study revealed that Spanish-origin people represent 39% of the six-county minority population, followed by Blacks (28.8%), Asian/Pacific Islanders (27.3%), "others" (3.4%) and American Indians (1.5%).

AUDIENCE

"These data indicated that the audiences for community-based Third World media do not correspond to their relative sizes in the Bay Area," the study by the Stanford Center for Chicano Research stated.

The study found that 17 of the 49 community-based media are directed at the Chinese audience and another 16 serve the "Latino/Chinese audiences." The study did not indicate who the "Latino/Chinese audience" was.

Latinos, who have the largest number of people in terms of population, have the second largest number of community-based media.

The most significant finding, according to the study, is that 70% of the 42 *print* media surveyed relied on their communities as their principal sources of information.

LOOP

"This suggests that these media function as an information loop that circulates information within respective communities," the report surmised.

The survey showed that most of the print media operate on a shoestring budget, and 33 of the 42 media organizations employed paid staff. Of the 33, 29 had a full-time person or staff.

"Staffing characteristically is a combination of paid and volunteer people," the study revealed.

"The average for all the print media sources surveyed was one full-time and five part-time employees. The average number of volunteers per organization was seven persons."

FINDINGS

Other findings for print media in the study were the following:

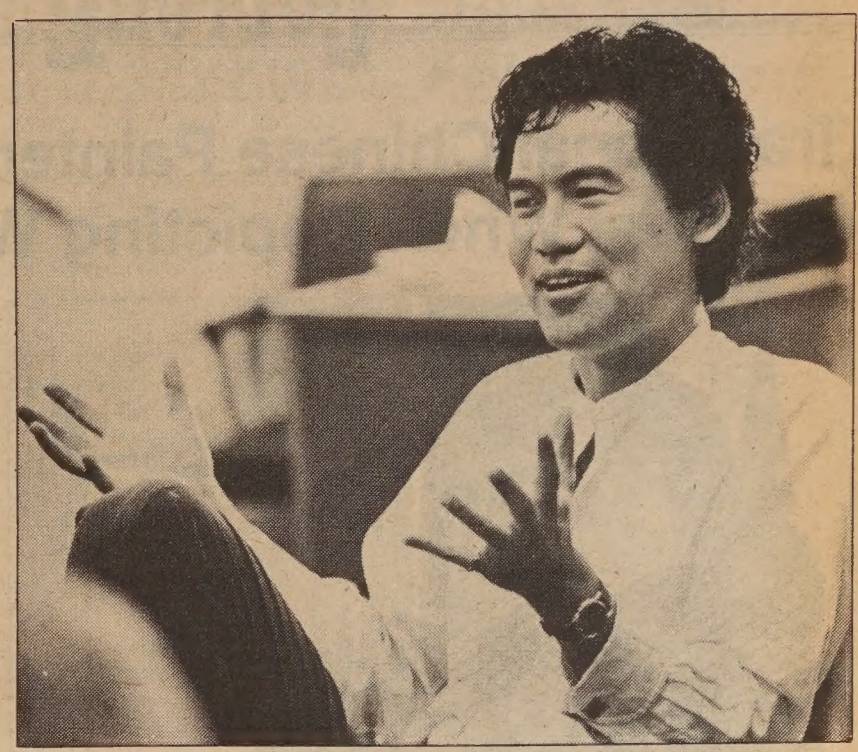
- Sixty percent of the media organizations were located in San Francisco, 7% in Oakland and 4% in San Jose.

Dissemination of information is the major goal of the majority of the print media; entertainment is a secondary goal of about one-third of these media.

- Eighteen of the 23 newspapers publish daily, semi-weekly or weekly. Almost 40% of them serve multiple Bay area counties and almost half serve areas outside the Bay Area.
- Principal audiences for the print media surveyed are non-English-speaking communities. Only nine of the 42 print entities surveyed are entirely in English.

Additional staff and equipment were the needs most frequently identified by the print media.

The study recommended that public community development agencies should consider using these media to inform and mobilize "the respective Third World communities seeking to achieve specific community development goals." □



David Henry Hwang Gives Seminar on Playwriting

Obie-award-winning playwright David Henry Hwang (above) made a Bay Area appearance to give a seminar over Memorial Day weekend on the art of writing for the stage.

Hwang, formerly a student at Stanford, wrote *FOB*, *Dance and the Railroad* and *Family Devotions*, all of which enjoyed runs in New York as well as other cities across the country. The two-day seminar took place at Fort Mason in San Francisco. (Photo by Nancy Wong)

American Book Awards to Honor Several Asian Works

BERKELEY – The writers of four books centering on Asian Americans or their community have been awarded the Before Columbus Foundation's American Book Awards. The Before Columbus Foundation is a non-profit group in Berkeley which, according to its excutive director Gundar Strads, is "dedicated to the promotion and dissemination of multicultural literature."

The four authors of books centering on Asian American life are: Ruthanne Lum McCunn, who will be receiving the Foundation's award for her book *Pie-Biter;* Mei-mei Bressenbrugge, who will be awarded for her book *The Heat Bird;* Joseph Bruchac, for his book *Breaking Silence: An Anthology of Contemporary Asian American Poets;* and Minó Okuba for her *Citizen 13660*.

According to Strads, the titles selected for the award "reflect the excellence and diversity of contemporary multicultural writing in America."

He pointed out to *East/West* that the winners are nominated and selected by a panel of judges consisting of writers, editors and publishers from as diverse a cultural and ethnic background as the winners of the award themselves. The judges are selected by the foundation's 10- to 15-member board of directors.

He further noted that there is no categorization by race, culture, sex or even genre. "The quality of the writing is the criterion by which the books are judged," the foundation's executive director commented.

Strads remarked that the opinions of the judges are of greater importance in the nominating and awarding of books for this award than for other book awards precisely because there are no categories or criteria. The judges nominate several books apiece and then they vote on the winners. This is done in keeping with the foundation's wish to keep the awards as diverse as possible.

Strads said that this is not the first time more than one Asian American author or book on Asian Americans has received the foundation's award. He asserted that with the foundation's loose requirements for nomination, it is possible someday for all the award winners to be from the Asian American community or from another community. He doubted, however, that that will ever happen.

The award ceremonies will be held this Saturday, June 9, at 7:30 pm in Wheeler Auditorium on the UC Berkeley campus. Donations are $5. For tickets and information call 527-1586. □

Library Hosts Exhibit on Filipino Americans

SAN FRANCISCO – An exhibit on "A History of Filipino Americans" will be on display at the SF Main Branch library's second floor rotunda June 1–27. The exhibit includes books, photos, artifacts and other materials, and is part of the 11th annual Philippine American Cultural Week June 9–19. Events include performances of Filipino folk dances, music, art shows, and other Filipino club functions. Most events will be held at the library, Union Square, or the Anchorage, and all are free and open to the public. Call Dalisay Bocobo-Balunsat at 558-3193 or 878-0218 for information and times of events. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

We're offering leisure living conveniently near three BART stations in the East Bay.

Luxury townhomes in Walnut Creek from $168,000.

Interest Rates: 12⅞% (13⅜%) Annual Percentage Rate. 30-year fixed-rate financing.

These Cape Cod-style homes include many fine living features. Fireplace. Central air conditioning. Wet bar. Separate dining room. Gourmet kitchens with self-cleaning oven and microwave. Breakfast nook. Pool. Spa. Tennis court. Enclosed two-car garage.

To visit models, take Ygnacio Valley Road east from I-680 in Walnut Creek; then east on Ygnacio to Bancroft Road; then one block north to The Village models. Phone: (415) 943-6242.

The Village

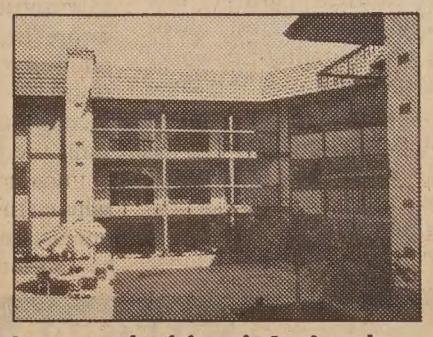
Sneak preview of condominiums in the Newark/Fremont area from $69,950.

Interest Rates: 10⅛% (10⅜%) Annual Percentage Rate. 30-year fixed-rate financing.

These Mediterranean-style condominiums include many unique features. Refrigerator. Washer/dryer. Carpeting. Draperies. Space age kitchen with microwave oven. Fireplace (some plans). Pools. Near New Park Mall and Dumbarton Bridge.

To visit Murieta take Hwy 17 (Nimitz) from Oakland to Stevenson Blvd. off-ramp in Newark; then east on Stevenson two blocks. Phone: (415) 657-2881.

Murieta



Luxury condominiums in San Leandro from $113,950.

Interest Rates: 9⅞% (10¼%) Annual Percentage Rate. 30-year fixed-rate financing.

These security condominiums come with a convenient location. With BART only a block away. And with many luxury features. Fireplace. Tile entry. Patio or balcony. All-electric kitchen. TV-intercom security system. Enclosed parking. And much more.

To visit models, take Hwy 17 (Nimitz) south from Oakland to Davis St. off-ramp in San Leandro; then east on Davis to corner of Clarke St. Phone: (415) 352-9228.

Peralta Creek Adobe

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

CULTURE

Traditional Chinese Painter at His Best When Depicting Waterfalls

Artist Huang provides audience with a glimpse of his technique with an impromptu Chinese brush painting. (Photo by Thomas Wing Wo)

Reported by FRANKLIN WONG
Written by BEN CHANG

SAN FRANCISCO – Celebrated traditional Chinese painter Huang Chun Pi, 86, is still full of vigor and vitality despite his advanced age.

As soon as he arrived in the United States a month or so ago, he lost no time in touring scenic spots and other places of interest in this infinitely beautiful land, aware that what he observed and drank in was to turn into sources for his creative artistic work.

SO EXCITED

A party was held April 28 in Chinatown's Victory Memorial Hall in his honor. Huang was so excited at the party that he executed an impromptu painting with his magic brush, to the admiration of those present who witnessed his techniques and style.

The great artist from Taiwan said, "Chinese brush painting, as far as techniques go, is closely knit with the Confucian and Taoist doctrines."

He added that to be a good traditional Chinese painter, one must be, first and foremost, adept at copying and imitating the works of great masters in much the same way that a student of Western painting must start with sketching.

Another important factor that contributes to being a successful Chinese painter, Huang stressed, is keen observation. The painting of a tree, for instance, involves capturing its static as well as dynamic moments.

WATERFALLS

Landscapes are Huang's cup of tea. However, he is certainly at his best when it comes to painting waterfalls, for which he has always displayed an insatiable passion.

He has many times visited big waterfalls scattered all over the United States and elsewhere in the world: Niagara Falls, Victoria Falls in southern Africa, and the falls in the American national parks, just to mention a few. These waterfalls, along with his impressions, have been truthfully and picturesquely portrayed and recorded in his paintings.

In fact, Huang has developed a unique style in waterfall painting such as few can rival. Looking at his works, one unfailingly gets the feeling that the waterfalls are tumbling down with the force of a landslide.

The great master maintained that the trend in painting develops in a circular, spiraling fashion. The impressionist brush painting, he pointed out, has developed from an emphasis on the abstract back to a focus on the concrete.

DRAW LINE

While innovation in painting is important and inevitable, there is a line that must be drawn somewhere, he cautioned, so that the basics of traditional Chinese painting will not be departed from or even discarded.

"Chinese brush painting," contended Huang, "is not incompatible with the themes related to modern culture and society. However, modification that is effected with a view to compatibility and acceptance is a painful, arduous innovative process."

A native of Guangdong province, Huang had been a student of Western painting even before he turned to traditional Chinese painting.

During the War of Resistance to Japan in the 1940s, while teaching at the National Central University in Szuchuan, Huang managed to find time to observe towering mountains, rippling rivers, and kaleidoscopic atmospheric changes in Southeast China, which exerted a deep influence on his style later on.

CONCERN

An indefatigable educator devoted to teaching. Huang accepted professorships at the National Central University, the National Hangchow Academy of Fine Arts, and the National Normal University at Taipei where he is still teaching.

Huang expressed his concern for the great painters in China and spoke highly of the artistic achievements made by such masters as Li Ko Jan, Huang Chou, Chang Shi Fa and Li Ku Chan.

He reminisced that Li Ko Jan was his former associate at the academy in Hangchow and deplored the fact that he had not yet met the other three eminent artists.

"Art is above politics," insisted Huang. "Perhaps we can meet each other and compare notes here in the United States." □

East West Players Sponsor Summer Workshop in LA

LOS ANGELES – East West Players will be offering its third annual intensive summer workshop from August 6 through September 2. The program is designed for persons with varying degrees of theatre arts experience and provides intensive training in various aspects of the theatre. The curriculum includes classes in acting, voice production, dance/movement, martial arts, taiko and Asian American History Theatre.

Students will be asked to commit 60 hours a week, six days a week for the duration of the workshop. Enrollment is limited and open to anyone 16 years of age or older. Past workshops have brought together participants from Boston, Hawaii, Seattle, all parts of California, and Japan.

The deadline for registration is June 30. A few scholarships are available. Further questions should be addressed to East West Players, Summer Workshop Program, 4424 Santa Monica Blvd., LA 90029, or call (213) 660-0366. □

Blue Cross Building Features Works by Beverly Toyu

OAKLAND – The Corporate Graphics and Presentation Design Department of Blue Cross of California is currently presenting "Life Masks of Beverly Toyu," an exhibit of porcelain and raku ceramic masks which will be on display at the Blue Cross building in Oakland until June 22, 1984.

Beverly Toyu, who lives at Point Reyes, specializes in the ancient Japanese technique of raku firing. All her masks are molded from a plaster negative of the face.

Masks undergoing the raku process are then smoked in leaves and afterward immersed in water to create surprising colors, iridescence and crackled glazes.

The Blue Cross building is located at 1950 Franklin St., Oakland. □

Amerasia Journal Focuses on Korean American Experience

LOS ANGELES – The July issue of *Amerasia Journal* will contain articles, essays, creative literature and book reviews focusing on the Korean American experience. Specific topics include Chol Soo Lee, Korean American communities, success image, family labor and Korean American journalism.

Books reviewed include Illsoo Kim's *New Urban Immigrants: The Korean Community of New York*, and *Koreans in Los Angeles: Prospects and Promises* by Eui Young Yu, Earl H. Phillips and Eun Sik Yang.

The journal is scheduled for publication on July 30, 1984, and costs $3.50 a copy, plus $1 handling. Contact the Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, UCLA, Los Angeles, CA 90024 for information. □

Applications for College Grants Now Accepted

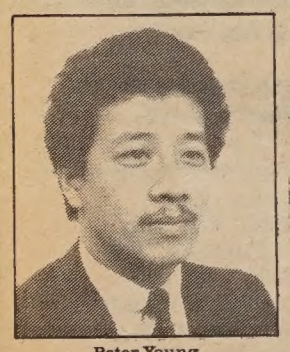
LOS ANGELES – The Chinese American Citizens Alliance foundation is accepting applications for the Yoke Quong Jung Memorial Scholarship. Three scholarships of $1,000 each will be awarded to students of Chinese ancestry who are presently sophomores and studying at a college or university in the LA area.

Write to the Chinese American Citizens Alliance, 415 Bamboo Ln., LA, CA 90012. □

Life in the Fast Lane

Actor/playwright Lane Nishikawa (above) will give two benefit performances for the Japanese Cultural and Community Center of Northern California on Friday, June 8 and Saturday, June 9, at 8:15 pm. Nishikawa will present his one-act play *Life in the Fast Lane*, in what may be the Bay Area's last performances.

The events take place at the Christ United Church, 1700 Sutter, SF. Tickets cost $10; $9 for seniors. Call 567-5505 for information and tickets. Group rates are available. (Photo by Nancy Wong)



Peter Young
Vice President

220 Montgomery Street
Mills Bldg. Suite 498
San Francisco, CA
(415) 392-0761
(800) 652-1167
CA Toll-free

LOS ANGELES

SAVINGS+SERVICE
KALL & CO., INC.
Discount Brokerage

- **Commission discounts**
  Commission savings up to 80%
- **Old fashioned values – courtesy & service**
  We value our customers and they appreciate it. 75% of our new accounts are referrals.
- **Your own personal representative**
  A salaried professional handles all aspects of your account.
- **Complete in-house back office**
  We do our own confirmations, carry our own margin accounts, and do the complete clearing function.
- **Credibility**
  Now in our 10th year as a Discount Broker

SIPC MEMBER PACIFIC STOCK EXCHANGE

FRESNO SAN FRANCISCO

EAST WEST PLAYERS

EAST WEST PLAYERS SUMMER WORKSHOP 1984.
August 6–September 2.
Intensive Training in All Phases of Professional Theater.

- Acting I, II, III • Voice Production
- Dance/Movement • Ethnic Dance • Martial Arts • Taiko
- Rehearsal Procedure • Asian American History Theatre
- Production Techniques.

Limited scholarships available.
Open to anyone 16 years or older.

East West Players Summer Workshop Program
4424 Santa Monica Blvd., Los Angeles, CA 90029.
Application Deadline: June 30, 1984.

CULTURE

Paint Your Face Represents a Departure for East West Players

By J. K. YAMAMOTO

Paint Your Face on a Drowning in the River, a play that deals with the Native American experience, marks a departure for East West Players, the Los Angeles-based Asian American theater company.

Written by Cherokee novelist, poet and screenwriter Craig Kee Strete, *Paint Your Face* takes place entirely on an Indian reservation in the American southwest in 1969. The Indian characters are portrayed by both native American and Asian American actors.

COMMON EXPERIENCES

The fact that Asian performers do not look out of place in Indian roles is a reminder that both groups share physical characteristics as well as common experiences in this country.

Although there are obvious differences between Native American and Asian American history, the play brings up issues to which Asian Americans can easily relate, such as a feeling of alienation in one's own country.

The story centers around Tall Horse (Ralph Brannen), a young Indian who wants to escape from reservation life and experience life in the big city, and his grandparents (Jose de Vega, Shizuko Hoshi), who have no intention of ever leaving their home.

To Tall Horse, his grandfather (named Old Cat) is a drinker and a gambler with no future; Old Cat, though usually drink and broke, is also fiercely proud of being Indian and strongly believes in preserving the "old ways."

NEGATIVE ATTITUDE

Despite his grandparents' negative attitude toward white America, Tall Horse feels drawn to it, partly because of his love for a white woman, and partly because of his rejection of his culture and his people.

Two other young Indians, Leon Brokeshoulder (Keone Young) and Joseph Little Eagle (Wayne Waterman), appear in a flashback scene. Though both seem to have been as scornful of the "old ways" as their friend Tall Horse, they seek Old Cat's advice when they are drafted to fight in Vietnam.

Joseph Little Eagle (Wayne Waterman) is comforted by Old Cat (Jose de Vega) after a nightmarish vision in *Paint Your Face.* (Photo by James Young)

The two are taken into the hills by Old Cat so that they can undergo a ritual fast, and ultimately have a vision about their futures. What they see later becomes reality, suggesting that the old religion is not dead after all.

But despite their rediscovery of the old customs, there is still the empty feeling of fighting in a white man's war that has no meaning for them. "White people own us," Brokeshoulder declares bitterly, referring to everyone from the tourists who come to look at Indians to the government that controls their lives.

NO QUALMS

Tall Horse's girlfriend Nila (Ellen Wakamatsu) in some ways has more in common with his aged grandparents than with him, because she has no qualms about being an Indian or about living among other Indians, while Tall Horse feels that being among loved ones is not enough to keep him on the reservation.

The play has a strong premise that the plot and dialogue do not always live up to. Although the question of identity is adequately dealt with, many of the scenes dealing with Tall Horse's decision to leave seem strongly reminiscent of numerous other stories about small-town boys who want to go out and "make it" in the city, regardless of ethnicity. The dialogue is also somewhat inconsistent, ranging from the poetic to the banal.

Still, *Paint Your Face* is a worthy effort and an important step for the theater company. The play provides a different perspective while showing the commonality that exists between different minorities in this country.

The play is double cast, so different performances will feature different actors. Old Cat is also played by George American Horse, Tall Horse by Jim Ishida, Leon Brokeshoulder by Jerry Craig, Joseph Little Eagle by Sheldon Wolfchild, and Nila by Momo Yashima. Mako, who also appears frequently in EWP productions, directed, and Keone Young produced.

Paint Your Face *can be seen Tuesdays through Sundays until June 17. For information call (213) 660-0366.* □

Advertise in East/West.
Call 781-3194.

Upper Grant Fair Slated

Paul Kwan (above) models his Shaman puppet costume which he will wear in the Artists' Puppet Parade of the Upper Grant Street Fair, Saturday, June 16, beginning at 11 am. The fair runs both Saturday and Sunday, June 16 and 17, from 10 am to 6 pm, and includes multi-ethnic food booths, entertainment, music and poetry, on Grant from Vallejo to Filbert. Call 982-2229 for information. □

In the East Bay

12 minutes to Bay Bridge
6 minutes to BART
Nestled in the El Sobrante Hills
VIEW! VIEW! VIEW!
At $68^{88} per square foot of living area
(the attached 2-car garage is FREE)
1,880 sq ft 3-bdrm 2-bath, only 2 left
10^{65}% mortgage FIXED 30 years 5% down
No restrictions like "1st time buyers only"
or "income ceilings"

also 5 units of 2-bdrm 1½-bath w/garage
1,458 sq ft @$78.53: $114,500

Last 7 townhomes in a 50-home community!
Tennis courts, picnic tables, landscaping, etc. established in park-like setting w/mature trees.
See to appreciate. Hurry, before the mortgage money runs out!
From Bay Bridge take I-80 north 10 miles to San Pablo Dam Road exit, east (turn right) 1,000 feet on Dam Road to signal light at Morrow Drive, right 2 blocks to Hillcrest Road, and left 2 blocks to PARKVIEW TERRACE.
237-2766.

30 YEAR FIXED RATE
HOME LOANS

13⅞% ANNUAL RATE
14¼% ANNUAL PERCENTAGE RATE

Single Family • Owner Occupied • First Deeds of Trust • Max $250,000
Up to 90% on Purchases • 2¼% Loan Fee • No Prepayment Penalty

Loans over $250,000 and adjustable rate loans also available.

Call: ALLEN CHEW at (415) 391-0301
United Bank • 1066 Grant Ave. • San Francisco, CA 94133

Example: If you borrow $100,000 and put 20% down, your initial monthly principal and interest payment will be $1,174.98.

UNITED BANK S.S.B.
聯合銀行

Executive Office:
• 130 Montgomery St. . . . 392-5400
Main Loan Office:
• 1155 Junipero Serra . . . 585-9560
San Francisco Offices:
• 1066 Grant Ave. 391-1450
• 498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552
Oakland Office:
367 8th St. 836-2881
Stockton Office:
• 146 E. Market St. (209) 465-3411
Coming Branch Offices:
Los Angeles Chinatown
Florin/Freeport, Sacramento
• Loan Offices

ABOVE RATES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

BUSINESS NOTES

Redevelopment Agency to Provide $5.4 Million Aid

LOS ANGELES – The Community Redevelopment Agency has agreed to provide up to $5.4 million to aid in housing development activities for low- and moderate-income families in the Chinatown Redevelopment Project.

Part of the funds – $2.3 million – will be used to assist future homebuyers in Angelina Terrace, a 60-unit condominium development to be built in the 900 block of College Street. Construction is scheduled to begin later this year.

ASSIST FAMILIES

Specifically, these funds will be used to provide second mortgage financing up to a maximum of $35,000 to assist families purchasing the units.

Under this plan, a family earning $32,800 or less a year can purchase a home and still keep housing expenses within 30% of total income. The second mortgages will be repayable at the time the units are resold or refinanced.

These arrangements, as well as a commitment to maintain the units for low- and moderate-income buyers for at least 30 years, are also part of the developer's – Angelino Heights Partnership – agreement with the agency.

The Angelino Heights Limited Partnership, developer of the College Street condos, is a Chinatown-based compoany with an extensive track record in multiple-family housing development

RELOCATION BENEFITS

"There are currently 21 families in residence on the site," explained Howard I. Nishimura, CRA board chairman. "With CRA's involvement and the cooperation of a local developer," he added, "these tenants will receive relocation benefits and also have first priority to purchase the new units when construction is completed."

Other eligible relocatees from various CRA redevelopment projects will be given second priority in making use of the more affordable financing mechanism arranged by the agency.

In a related action, and in response to the urgent need for new and affordable housing in Chinatown, the agency agreed to provide up to $3.1 million to assist selected developers in building that type of housing in the community.

Developers will be selected from among those who respond to the agency's Notice of Program Availability for housing developments in residentially designated portions of the project. The notice describes the design and development requirements, financial assistance, and the proposal selection criterion.

AFFORDABLE

"The NOPA is directed at the development of family-oriented housing and at housing affordable to families with annual incomes ranging from $12,000 to $36,000," explained CRA administrator Edward Helfeld.

"Each proposal must be for a minimum of 20 units, and the housing may be situated on a single site or on multiple sites in close proximity to each other. The developer must also have site control of each site proposed."

Helfeld added that the CRA will provide low-interest-rate secondary financing for each selected project "to the extent needed to achieve financial feasibility. The agency will also attempt to provide favorable primary mortgage financing for selected projects."

Copies of the NOPA can be obtained at the CRA's central office, 354 S. Spring St., Suite 800, Los Angeles, CA 90013, or by calling Perla Eston, housing finance officer, (213) 977-1600. Chinese-speaking inquiries should be directed to Bibiana Yung, Chinatown project office, (213) 977-1616. □

LA Attorney Named To Head Chinatown Project Area Group

LOS ANGELES – Los Angeles City Councilman Gilbert W. Lindsay named Albert C. Lum as temporary chair of the Chinatown Project Area Committee (E/W 3/14/84). The appointment of Lum, who is a senior partner in the law offices of Lum, Moy and Woo, was made in late April. □

Golden Coin Branch Opens

Secretary of State March Fong Eu (second from right) cuts the ribbon to mark the official opening of the Golden Coin Savings branch in Sacramento earlier in June. Looking on (l–r) are Miss Sacramento Chinatown, Cheryl Irene Lee; Dr. Donald Wong; and Golden Coin president Winfred Tom. The branch is located at 4790 Freeport Boulevard. (Photo by Kem Lee Studios) □

Agency Offers Free Weekly Business Seminars

SAN FRANCISCO – "The place to go if you need a loan is ASIAN, Inc.," according to Wilson Chang, director of the Business Development Division of ASIAN, Inc.

"We will help you analyze your financial needs, prepare a loan package, identify the right bank, and help you negotiate the best possible terms and conditions."

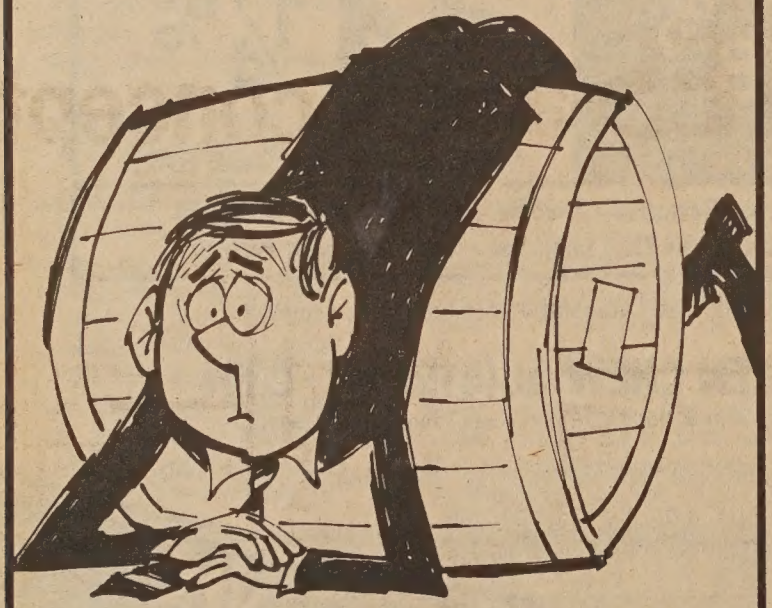
San Francisco business owners under contract with the Mayor's Office of Housing and Economic Development are eligible to attend one of ASIAN, Inc.'s free weekly Small Business Assistance Seminars, held every Friday from 1 to 2:30 pm.

For information call Chang at 928-5910. □

Frank Fung Named to Small Business Confab

SACRAMENTO – Frank S. Fung was recently appointed by Asembly speaker Willie Brown to the California Conference on Small Business. Fung, 37, is president of ED2 Architects/Planners of SF. He received his BA and MA degrees from UC Berkeley. Fung, a San Francisco resident, is also a member of the American Institute of Architects and past president of Asian American Architects and Engineers and the Council of Asian American Business Associates. □

Don't let inadequate insurance coverage



leave you over a barrel

If you don't have proper insurance in today's risky world, you could find yourself over the proverbial barrel.

Don't let that happen. Let our insurance professionals help you round up the coverages you need.

Call us now . . .

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

PROFESSIONAL INSURANCE AGENTS PIA

GOLDEN COIN
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

SACRAMENTO BRANCH

GRAND OPENING CELEBRATION!

% SPECIAL INTEREST RATES

	Annual Rate	Annual Yield
6 Month Money Market Account	11.00%	11.80%
Money Market Checking Account	10.50%	11.07%

Good at all Golden Coin Savings locations.

Rates good through June 1984.

Main Office: 835 Kearny Street, San Francisco, CA 94108 • (415) 392-8988

New Chinatown Branch Office
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Loan Department
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-4023

Sacramento Branch Office
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

Business Hours
Mon-Thur 9:30am-5:30pm
Friday 9:30am-6:00pm
Saturday 9:30am-3:00pm
Sunday 9:30am-3:00pm (San Francisco Offices Only)

Member FSLIC

CHINA STATION

A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned, smoking permitted

BUSINESS NOTES

Community Property vs. Joint Tenancy: Which to Choose?

By DONALD DONG

SAN FRANCISCO – Among real estate topics of particular concern to landowners is the manner of taking title to real property for married couples. By far the most commonly used alternatives are as community property or as joint tenants (also referred to as joint tenancy with right of survivorship).

The major differences in these methods fall into two general categories: probate requirements and tax implications.

ADVANTAGE

The great advantage of joint tenancy co-ownership, and the feature that appeals to most people, is its right of survivorship. This means that upon the death of one cotenant, ownership of that person's share automatically transfers to the survivor(s). There is no need to go through probate.

(Briefly explained, probate is a legal proceeding in which the court sanctions the transfer of property when the owner is no longer able to make such a transfer, for instance in the case of death. It does not depend on the existence or absence of wills or heirs.)

In addition to avoiding courts, of which many people are distrustful, joint tenancy ownership has very practical considerations: avoidance of probate can include substantial savings in administrative costs when the estate is of considerable value.

Community property, which derives from Spanish law, is found typically in the West and Southwest, where Spanish influence was most pronounced.

MARRIED COUPLES

This method of property transfer is available only to married couples. The death of one owner/spouse results in the transfer of that spouse's share to whomever is named in a will by way of probate.

In the absence of a will, the court will call into operation the rule of intestate succession, which generally means that the surviving spouse inherits the deceased spouse's share of the property.

An important advantage of community property is its provision allowing the survivor to enjoy favorable treatment in capital gains taxation if the surviving spouse elects to sell.

Under joint tenancy, only the deceased's share is given an adjustment at death, upgrading the property's basis, or deemed cost, to the present fair market value.

ADJUSTED

In community property, however, both the decedent's and the survivor's shares are similarly adjusted. This means that the cost, or basis, of the property is deemed equal to the fair market value. The amount on which the survivor would have to pay taxes thus is reduced.

The table compares the gain, subject to taxation under either joint tenancy or community property ownership, for the surviving spouse who elects to sell.

Suppose the couple purchased a home for $50,000 many years ago; the deceased spouse left his/her share to the surviving spouse who sells the property at a sales price of $200,000.

In this comparison, under joint tenancy ownership, sale of the property by the surviving spouse incurs a gain of $75,000 subject to taxation. Under community property ownership, the surviving spouse's share is also given an upgrading, making the gain at sale zero.

These are but limited highlights. Owners should make careful assessment of their individual circumstances and need. Consultation with legal counsel is generally recommended before making a decision. □

UNDER JOINT TENANCY:

	Original Cost Basis	*Basis at Death of Spouse B*		
Spouse A's share	$ 25,000	$ 25,000	$ 200,000	Sales Price
Spouse B's share	+25,000	+100,000	−125,000	New Basis
TOTAL BASIS	$ 50,000 (Old)	$ 125,000 (New)	$ 75,000	GAIN

UNDER COMMUNITY PROPERTY:

	Original Cost Basis	*Basis at Death of Spouse B*		
Spouse A's share	$ 25,000	$ 100,000	$ 200,000	Sales Price
Spouse B's share	+25,000	+100,000	−200,000	New Basis
TOTAL BASIS	$ 50,000 (Old)	$ 125,000 (New)	$ 0	GAIN

Cable Car Barn Rededicated

Before a large camera-clicking media audience, Mayor Dianne Feinstein (r) presents a proclamation to Nancy Levin, president of the Public Utilities Commission, rededicating the cable car barn as part of the nearly complete, $60 million cable car rehabilitation project.

Since the barn is near Chinatown, the dedication ceremony had a distinct Chinese flavor, with a lion dance and 20,000 firecrackers to ward off evil spirits, and a performance by the St. Mary's Drum and Bell Corps.

The building, which was dedicated on June 11, is located at 1201 Mason. It cost almost $18 million to rehabilitate. (Photo by Nancy Wong)

Vocational Program Awards Offered

FRESNO – Asian Pacific women who wish to pursue academic or vocational training programs may apply for the 1984–85 Central California Asian/Pacific women scholarships. Applicants may be either reentry or continuing students living within the Central California geographic area which includes Fresno, Madera, Tulare, Kings, Kern, Mariposa and Merced counties.

Awards will be made directly to the recipient and may be used in any college, university or training program of the recipient's choice. The deadline for applications is Friday, June 15. Call (209) 229-5158. □

Women to Meet in New York

WASHINGTON, DC – The third biennial convention of the National Network of Asian and Pacific American Women will be held June 22–24 in New York.

"After decades of anonymity and stereotypes, Asian and Pacific women are stepping into the limelight," stated convention chair Jacqueline Huey.

Drawing from a network of 23 women's groups, the event will present skills-building seminars on such topics as professional image, organizational games, and career switching.

Another first for the convention is a career exchange, sponsored by Asian American Professional Women, which will offer sessions in job-hunting skills, career guidance and job listings geared for Asian and Pacific women. Contact Huey at (212) 556-6651 for information and registration. □

Subscribe to East/West.
Call 781-3194.

Asian Women's Health Center

Holistic approach to women's reproductive health needs by sensitive multilingual counselors and nurse practitioners.

Pre-marital blood tests for men and women.

Low cost care available for teens, students, low income clients.

Medi-Cal accepted.

Pregnancy testing.

All services confidential. Receipts given for insurance purposes.

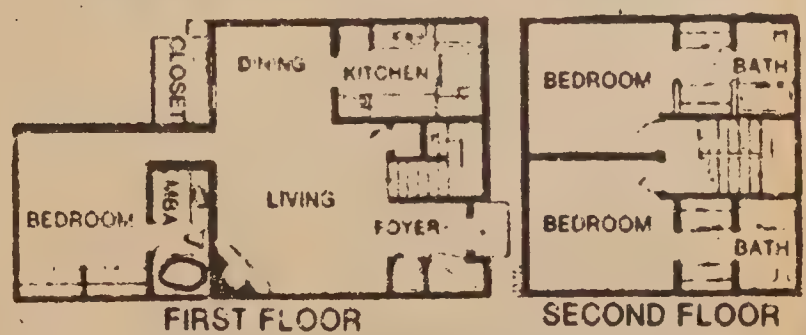
We've moved! 6221 Geary Blvd. Between 26th and 27th Ave.

Asian Women's Health Center
6221 Geary Blvd.
San Francisco, CA
(415) 751-1404

"A PLACE FOR ALL WOMEN"

PATIO HOMES-a new concept
affordable from $89,950

FANTASTIC FINANCING
City of San Pablo
Low Interest Bond Financing



VERY LOW DOWN!
$684/MONTH
1st Year

MODELS OPEN DAILY
NOON TO DUSK
(415) 232-8817

STANDARD FEATURES
- Decorator Tile & Oak kitch w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bedrms; 2 & 3 Baths
- Oversize dble gar + work bench space
- Massive brick frplc & beamed ceilings
- AND much more . . . you'll be amazed!

DIRECTIONS: Take I-80 Fwy north from Bay Bridge. Exit at El Portal. Go west on El Portal to Rumrill Blvd. Left on Rumrill. Right on Brookside one block to Giant Rd. Turn right 2 blks to models.

WESTPARK PATIO HOMES

EVENTS

Now thru Fri, June 8
Nat'l lobby week against Simpson/Mazzoli immigration bill; includes visits to congressional offices, telegram and phone campaigns. In SF call Bill Tamayo, 835-1474; for nat'l info call Church World Service, (202) 783-7501.

Now thru June 10
Chinese furniture from the Ming & Ch'ing Dynasties; Master of Tradition: The Art of Chang Ta-ch'ien; Chinese ceramic snuff bottles at Pacific Asia Museum, 46N Los Robles Ave, Pasadena. (213) 449-2742.

Now thru June 17
"The Dragon in Asian Art": painting, sculpture, textiles and ceramics. Museum of Art, Stanford University.

Now thru June 22, 9 am–4 pm
Register for Chinatown YMCA summer school/day camp & summer art/recreation program; summer residence camp & progressive swimming program also. Call 982-4412 for times and requirements. Chinatown YMCA, 855 Sacramento St, SF.

Now thru Aug 5
Exhibit at Tygress 50 Asian Gallery of handcrafts by people of Laos, photos by Chang Chao Tang of Taiwan; also Japanese country ceramics,' Asian papers and Canehaul Road, Hawaii pullovers. 2118 Hayes, SF. Hours W–F, 1–7 pm, Sat noon–6 pm, or by appt. 752-8156.

Fri, June 8, 6 pm
The Association of Chinese Teachers 15th Anniversary Dinner and Program. Empress of China Restaurant, 838 Grant Ave, SF. 474-2833.

Fri, June 8, 8 pm
"Methods of Earthquake Detection in China" by Shi Xing Jue. Sycamore Church, 1111 Navalier St, El Cerrito. 644-6815.

Fri, June 8, 8 pm
Asian Pacific dance festival opens the California Dance Festival as part of the Olympic Arts Festival. Japan America Theatre, JA Cultural & Comm'ty Ctr, Los Angeles. (213) 628-2725.

Fri, June 8, 9 pm
The Price You Pay, ½-hour documentary on SE Asian refugee resettlement. KQEC, Ch. 32.

Sat–Tues, June 9–19
Filipino American cultural week. Programs & festivities at the SF Public Library. 558-3193 or 878-0218.

Sat, June 9, 1–7 pm
Reception to welcome new exhibit at Tygress 50 Asian Gallery of Laotian handcrafts and photos by Chang Chao Tang of Taiwan. 2118 Hayes, SF. 752-8156. Exhibit lasts thru Aug 5.

Sat, June 9, 3–5 pm
Panel discussion on "Asian Women and Sexual Harassment," featuring 3 APA women fighting sexual harassment cases, including Ellen Okamoto, Peggy Joslyn, Eu Chong Kee and Judy Chu. Amerasia Bookstore, 321 Towne Ave, Little Tokyo, LA. (213) 825-1006 or (213) 825-2974.

Sat, June 9, 7 pm
Ceremony to honor outstanding Vietnamese seniors graduating from Oakland Tech High School; including valedictorian Nguyen Tri Dung, and the 6 out of 10 top seniors (all of whom are Vietnamese); sponsored by Vietnamese Student Club and E. Bay Vietnamese Assn; includes entertainment. Lincoln School, 225-11th St, Oakland. Free.

Sat, June 9, 7:30 pm
American Book Award 1984. Ruthanne Lum McCunn, Mei Mei Berssenbrugge and Joseph Bruchac are among the winners. Wheeler Auditorium, UCB, Berkeley. $5. 527-1586.

Sat, June 9
Drawing for Square and Circle Club 60th anniversary benefit raffle with prizes including fur wrap, Hawaiian holiday, antique vases and jewelry. Tickets available from club members & at several shops; $1 each, $10 for 12. 848-3376 for location informations.

Sun, June 10, 1–3 pm
Informal fashion show by Earthenwear clothing design collective (Linda Ito, Ellen Bepp and PJ Hirabayashi); featuring contemporary and ethnic clothing for men; collection also available for purchase. 171 E. Jackson, San Jose. Free. (408) 298-8668.

Mon, June 11
AsAm Theater Company begins 11th season subscription drive; new season includes Shiomi's *Once Was Enough*, Hwang's *House of 7 Beauties* & *Sound of a Voice*, Houston's *Shinsekai*, and Kubota's *Zatoichi Superstar*. 566-1605.

Mon, June 11–Sept 1
De Young Museum Art School's Summer Session; painting & drawing, calligraphy, photography and more. De Young Museum, Golden Gate Park, SF. 750-3656.

Tues, June 12, 6–8 pm
Asian Business League of So Cal annual open house. Dorothy Chandler Pavilion, Blue Ribbon Rm, 135 N Grand Ave, Los Angeles.

Tues, June 12, 7 pm
"Lesbians of Color: Fighters in Words & Action" – a Radical Women open mtg with guest speakers to commemorate Lesbian/Gay Pride Month. Dinner 6:45 pm ($3 donation). 523-A Valencia St, SF. 864-1278.

Tues, June 12, 7–8:30 pm
Lecture by sociologist Harry Edwards on "Politics of Minority Sports Competition" as part of USC Olympic Showcase. Gerontology Auditorium, USC Campus, LA. Free. (213) 743-4343 for reservations, space ltd.

Weds, June 13, 6:30 pm
Orientation session for Business Machine Technology Program for fall '84 semester; electronics theory & mechanical repair. C'town/No Beach Comm'ty College Center, 940 Filbert St, SF. 776-6110.

Wed, June 13, 7 pm
Slide lecture presentation on history of Chinese in SF public schools by Dr. Victor Low, author of book *The Unimpressible Race*. Parkside Branch Library, 1200 Taraval, SF. Free. 566-4647.

Thur, June 14 thru Sun, Jun 17
Performance of one-person show *ABC* by singer/entertainer Charlie Chin from NYC; part of SF Chinese American Performing Arts Fair. 6/14, 15, 17 at 6:30–7:30 pm, People's Theater Coalition, Bldg B, 3rd fl, Ft Mason, SF. 6/15 at 3–3:30 and 5–5:30 pm, Pier 3 Theater, SF. 524-7287.

Thurs, June 14, 4–5 pm
Asian American Theater Company production of *Dance and the Railroad* by David Henry Hwang; part of SF Chinese American Performing Arts Fair. People's Theater Coalition, Bldg B, 3rd fl, Ft Mason, SF. 524-7287 or 566-1605.

Thur, June 14, 6 pm - 8:30 pm
"Don't Miss the Boat" fundraiser on ferryboat Eureka, sponsored by C'town Neighborhood Improvement Ctr; honoring historian Phil Choy, developer Wayne Hu, and Margaret Muyco of Manilatown Sr Ctr; drinks and buffet included. Fishermen's Wharf, Hyde St Pier, SF. $35; $75 patrons; $1,500 corporate. 391-4133.

Thurs–Sun, June 14–July 15, 8 pm
Theatre of Yugen presents *Medea* at People's Theatre Coalition, Ft. Mason, Bldg B, SF. Tickets $9, available at STUBBS, Kinokuniya Bookstore, or call 776-8999.

Sat, June 16
1984 Asian American Journalists Assn. Scholarship Benefit Dinner; featuring Ken Kashiwahara, ABC News Bureau Chief in SF, as keynote speaker. Los Angeles Hyatt Regency Hotel. (213) 972-7737 or 972-4767.

Sat, June 16, 8:30 am–5 pm
Working confab on "A Day of Bamboo Radio" covering radio, its implications and uses; featuring Sharon Maeda, president of Pacifica Foundation; Norman Jayo, independent producer; Buster Gonzales, KPFA public affairs; Heidi Chang of KBLX. Ft Mason Ctr, Bldg D, 2nd fl, SF. $8, includes lunch; reg ltd to 50. 863-0814.

Sat $ Sun, June 16 & 17, 10 am–6 pm
Upper Grant Street Fair, including parade on 6/16 at 11 am, food booths, music, entertainment and poetry. Grant Ave between Vallejo and Filbert Sts, SF. 982-2229.

Sat, June 16, 5–6 pm
Joint recital by AA Dance Collective and Tsai Hung Performing Arts Company of most successful and some experimental dances; part of SF Chinese American Performing Arts Fair. Pier 3 Theater, SF. 524-7287.

Sun, June 17, 9 am
ARC Golden Gate Fun Run. 3.6 miles; asphalt, cinder, sand. Flat course. $2, reg ½ hr earlier. 592-6610 or 587-4725.

Sun, June 17, 2–3 pm
Performance by SF Chinese Opera Troupe of *The Last Princess of the Ming Dynasty*; part of SF Chinese American Performing Arts Fair. Pier 3 Theater, SF. 524-7287.

Earthenwear Has Men's Styles

Earthenwear, a clothing design collective in San Jose, will present a première showing of its new men's line on Sunday, June 10, from 11 am to 3 pm, at its studio, 171 East Jackson, San Jose. The designers, Ellen Bepp, PJ Hirabayashi and Linda Ito have developed what they call new styles of "contemporary ethnic clothing and wearable art" especially for men, a sample of which is shown above. The entire Earthenwear collection will also be available for purchase. Call (408) 298-8668 for information. □

Media Group to Hold Radio Conference

SAN FRANCISCO – The National Asian American Telecommunications Association (NAATA) is presenting "A Day of Bamboo Radio," a one-day conference designed to introduce members of the Asian Pacific community to largely untapped resources through radio.

The conference will take place on Saturday, June 16, from 8:30 am to 5 pm at Western Public Radio, Ft. Mason Center, Building D, 2nd floor, SF.

Cost of the conference is $8 and includes lunch. Call 863-0814 for information. □

1984 TOURS TO CHINA
CHOOSE FROM 60 DEPARTURE DATES

17 DAYS: Guangzhou • Guilin • Shanghai • Hangzhou • Beijing plus H.K. – $2029 (SF/LA*)

26 DAYS: Guangzhou • Guilin • Hangzhou • Shanghai • Suzhou (Grand Canal Cruise) • Wuxi • Nanjing • Xian • Beijing plus H.K. – $2379 (SF/LA*)

22 DAYS: Guangzhou • Kunming (Stone Forest) • Chongqing • Yangtze River Cruise • Yichang • Wuhan • Zhengzhou (Shaolin Temple) • Xian • Beijing plus H.K. – $2419 (SF/LA*)

15 DAYS: Beijing • Guilin • Guangzhou plus H.K. – $2019 (SF/LA**)

*Jun, Jul, Aug add $100
**Jun, Jul, Aug add $50

CHINA SUMMER CAMP & TOUR
Jun 21 to Aug 6

Study at the Overseas Chinese Language Institute in Guangzhou, then travel to Beijing, Xian, Chengdu, Kunming, Shanghai, Guilin – $2695 (SF/LA)

call or write for free brochure

KUO FENG TRAVEL & TOURS

San Francisco Office: (415) 982-0690
722 Sacramento St., San Francisco, CA 94108
New York Office: (212) 431-7323
2 East Broadway, New York, NY 10038
Toll Free: (800) 221-7969 (except NY, HI & AK)
國風旅行社

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

LETTERS

Reactions to Magazine Cover

(Ed. Note: Several readers have sent us copies of letters written in response to the National Review *cover and article on affirmative action. The cover used the word "Chink" in reference to Chinese Americans. William Buckley, noted writer and television commentator, publishes the periodical. Below are some excerpts from some of the letters we have received.)*

Dear Mr. Buckley:

Your cover of May 4, 1984, omitted the word "Jap"! While perpetrating another denigrating term, "Chink," in your magazine, you failed to equally offend another segment of the population.

My message to you is that it isn't funny, or even clever. It was offensive when James Watt used similar indiscretion, and it remains offensive. It just wasn't necessary to the point that you were attempting to make in the article. . . .

Ron Wakabayashi, Nat'l Director
Japanese American Citizens League
San Francisco

Dear Mr. Buckley:

It has come to the attention of our coalition . . . that your editorial board does not understand that the word "Chink" is not a mere nickname! . . .

Historically and currently, the term is uttered by "bigots" or those with hostility towards Americans of Chinese ancestry with intent to demean, offend and insult. . . .

Allan Seid, President
Asian Pacific American Advocates of California
Sacramento

Dear Mr. Buckley:

. . . This word ["Chink"] has been a source of derogation to Chinese Americans for generations, and affronts not only the dignity of that group, but of all citizens who oppose the usage of such derisive racial slurs. . . .

Carol Ruth Silver, Member
Board of Supervisors
San Francisco

Dear Mr. Buckley:

. . . Your use of the word "Chink" on the cover is a cowardly act. If you felt it necessary to demonstrate your fearless disdain for all minorities, you should have the guts to call the Blacks, women, Jews and Hispanics with similar slurs instead of picking on just one small minority. . . .

As [the] man of self-esteem that I assume you are, you must apologize to the American people in general and the Chinese American community in particular.

Robert Wu, President
Organization of Chinese Americans
Washington, DC □

Kay's Letter Gets Response

Dear Editor:

Having read and digested Charles W. Kay's "xenophobic" letter entitled "Tirade against Chinese People" (5/2/84), plus his contrition-filled missive of May 16, I, in fairness, feel motivated to point out that within his initial biased and blasphemously insulting remarks, therein, however, did surface a redeeming point of merit.

In his analogy [between] "Chinese driver[s]" and "motorcycl[ists]," in so many words, Mr. Kay states that "it is unpleasant to follow a motorcycle . . ." I agree, especially if the "cycle" rider is an officer of the law.

Evidently . . . Kay is still "learning to resent." For his own enlightenment, his fellow Anglos resented [us], the Chinese, so [vigorously] that they, the Anglos, decided to remain and mingle in Hong Kong for a soon-to-be 100 years.

Don Way
Los Angeles □

Another Letter For Kay

Dear Editor:

This letter is a reply to Charles W. Kay, the author of "Tirade Against Chinese People" in the May 2, 1984, issue of *Letters*.

I hope you know, Mr. Kay, that I read what you had to say about Chinese people. I don't appreciate you saying all those rude and insulting things about us.

What you're trying to say is that *all* Chinese are rude and obnoxious. I hope you know you're badly mistaken, and you shouldn't judge *all* Chinese for what a few do or did.

In my opinion, Charles W. Kay, you are a very rude, insulting, obnoxious, and immature person.

Connie Wong
San Francisco

P..S. Grow up!! □

Alleged Bias Of Tours

Dear Editor:

Week after week, your newspaper publicizes the evils of race discrimination in America. Therefore, I was surprised to see an ad in your May 16 issue for a "China summer program for students and youth of Chinese descent."

At first, I thought this restriction might have been placed by the Chinese government. But when I called the travel agency which printed the ad, I found this was not so. Nor does the program require knowledge of the Chinese language. So will someone please tell me why a youth should be excluded based solely on ancestry?

I am a Caucasian who moved to Chinatown two years ago because of my interest in the Chinese language and culture. During that time, I have never encountered any discrimination because of my race. Several of my close relatives are part Chinese. It saddens me to think that they would be allowed to join the program and I would not.

This is by no means a comparable case, but during the Second World War, anyone living on the West Coast who was one-sixteenth Japanese by ancestry was put into a relocation camp. I would be interested in knowing what percentage of Chinese blood is required for admission to the China summer youth program.

Yours truly,
Max Millard
San Francisco □

Filipino Gong Music Presented

There will be performances of Filipino gong music, songs and dances by the Kalilang Kulintang group at the Mission Cultural Center, 2868 Mission St. (between 24th and 25th Streets), SF, June 8–10 at 8 pm.

The group will focus on the cultural offerings of the ethnic minority groups of the Islamic faith: the Maranao, the Maguinadanao and the Tausug—all of the islands of Mindanao and the Sulu Archipelago.

Tickets cost $6 adults, $3 seniors. For information and tickets call 821-1155. (Photo by Bonnie Kamin) □

Troop Three Sends Thanks

Dear Editor:

On behalf of Troop Three Alum-

continued on next page

English-Only

continued from page 3

people of California to say how they felt on the issue," Diamond explained.

He felt confident that if "63% of ethnically diverse San Francisco" would support an English-only ballot initiative, then the people of California would also vote in support of his group's initiative.

STRONG MESSAGE

Diamond stated that if the ballot initiative is passed, it would be a "strong message" to Congress and the president that many Americans want English-only ballots.

Der disagreed, saying that the initiative, even if passed, "will be meaningless" because all it does is tell the governor to write to the president and inform him of the people of California's opposition to non-English ballots.

"I'm not surprised that this is going on right now," Der commented. "The US English group has nothing better to do than to keep language-minority groups from the ballot box.

"Hayakawa and the US English group are using this ballot initiative to stir up the citizens' emotions against limited-English-speaking people," he further opined. "This initiative represents a vicious, hateful attack against citizens and residents of this country who face language barriers."

Diamond maintained that his group has nothing against language minorities and only wants to help them become a part of mainstream America. The committee chair noted that he and his wife are of Hispanic ancestry and that his children are bilingual in English and Spanish.

"Our message to language minorities is simple," Diamond explained. "Come out of the barrios and ghettos and join the mainstream of society." □

現款高價收買
TOP PRICES PAID
CASH
Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅
Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

We Bank On Your Future
建東
建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC
Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565
Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565
Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565
Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565
Guam Branch
P.O. Box EI
Agana, Guam 96910

LETTERS

continued from preceding page

ni and Parents Association, sponsor for Pack Three, Cub Scouts of America, and Troop Three, Boy Scouts of America, we thank you very much for that timely article on Troop Three past and present in your *East/West* publication dated May 9, 1984.

It has an impact on the community because it informed the people that we are the oldest and longest continuous youth organization in Chinatown, but more importantly the bottom line is that the scouting program is available.

...We believe that a boy, along with what he has learned at home, at school and at church, [does] have another alternative and another dimension such as leadership, self-reliance, sense of responsibilities and good citizenship.

The scouting program can... contribute [to] a boy achieving these qualities. We believe that your timely article can reach the people of our community and make us visible again. Thank you again from the bottom of our hearts.

Harold C. Lai
President
San Francisco □

Matsui, Mineta Urge Colleagues to Pass Redress Bill

WASHINGTON, DC – in the wake of a recent US District Court decision to dismiss a multi-billion-dollar redress suit, California congressmen Robert Matsui (D–Sacramento) and Norman Mineta (D–San Jose) have stepped up efforts to obtain co-sponsors for pending redress legislation in the House, Matsui's Washington office informed *East/West*.

The press release noted that the two Japanese American congressmen stated in a letter to their House colleagues, "the need for congressional action was reinforced by the federal court ruling."

The letter, which was sent out approximately two weeks ago, was also signed by representatives Don Edwards (D–Calif.), Peter Rodino (D–NJ), Hamilton Fish (D–NY) and Mark Siljander (R–Mich.)

Mineta and Matsui remarked in their letter that "clearly, it is up to Congress to act" and pointed out that their redress bill already has 99 co-sponsors.

They mentioned that hearings on the legislation are currently scheduled from June 20 and June 21 in the House Judiciary Subcommittee on Administrative Law and Governmental Relations. □

Japanese Comm'ty Directory Compiled

SAN FRANCISCO – The Japanese Cultural and Community Center of Northern California (JCCC-NC) with the cooperation of the Christ United Presbyterian Church and the Asian American Community Studies class at SF State are compiling a directory of organizations serving the Japanese community of SF.

CLASSI-ADS

HELP WANTED

East/West is looking for an aggressive and articulate salesperson for its growing advertising department. Heavy phone sales and some client contact. Knowledge of Chinese helpful but not necessary. Résumé to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108

GOVERNMENT JOBS. $16,559 – $50,-553/year. Now Hiring. For Directory call 805-687-6000 Ext. R-5000.

CLINIC NURSE COORDINATOR

Home care clinic seeking an RN with the ability to speak Cantonese & English. Send résumés to NEMS, 1520 Stockton St. S.F. CA. 94133.

SALES REP/FINANCIAL PLANNING

John Hancock Companies offering career opportunities in insurance, finance & investment sales.
- Salary + commissions/training
- Liberal fringe benefits
- Ave. income $25,000+ per year
- To seek a position with us, or to get a free financial planning investment check-up, contact Jerry Alejandro, (415) 992-1432, 207 Southgate Ave., Daly City, CA 94015.

OFFICE MANAGER

FT for Home Health Agency. Heavy phones – public contact. Office exp. needed. High school grads. Type 55 wpm. Bilingual Cantonese req. Self Help Home Care, 640 Pine St., S.F., CA. 94108. 982-9171 ext. 42.

SEAMSTRESS-FITTER

"The Forgotten Woman," a large-size specialty boutique, is seeking an experienced full or part-time seamstress for their San Francisco store. Call Patty, 788-1452.

TALENT WANTED

Traditional Chinese arts & crafts persons wanted for the Guangdong Expo Fair to be held at the Oakland International Trade Center from June 23-28. Crafts such as paper folding, traditional games, paper cutting, calligraphy and others are desirable. Artists can either come at a prearranged time during the Fair to demonstrade for an honorarium and/or reserve a booth to sell his/her art objects. For further info, contact Wilma Pang at 788-9056 (SF) or Rick Wilson 639-7405 (Oakland).

MECHANICS INSTRUCTOR: Business machines repair training – 2 evenings. Ms. Teng, 415-776-0808.

SECRETARY

Calco Shipping Agency has a opening for a secretary in its SF ofc. Owners reps. Bilingual-proficiency in English & Mandarin. Ability to read & write Chinese req. Min 2 yrs. sec. exp. Type 55 wpm. Lt. bkkpg. Sal. $12K-$14K. For appmt: Pilar, **722-7395.**

GOVERNMENT JOBS. $16,559–$50,-553/year. Now Hiring. Your Area. Call 805-687-6000 Ext. R-5469.

Communications

OFFICE DIRECTOR

BAR COMMUNICATIONS & PUBLIC AFFAIRS

Salary: $40,000 or commen. w/exp.

The State Bar of California's San Francisco office has an excellent opportunity for a communications professional to manage, plan and direct public, media and bar leader communications activities. Major duties will include coordinating publications, media relations, community education and speech-writing while assuming responsibility for supervision, review and evaluation of staff.

Successful candidate will have
- Strong team-leader ability and experience
- High level writing, editing and public information skills
- Experience in non-profit or governmental setting (preferably with legal orientation)
- Bachelors or advanced degree in communications
- Minimum five (5) years progressively responsible experience in communications (at least three (3) with management duties)

Qualified applicants respond in writing by June 22, 1984 to: Personnel Services (BC), State Bar of California, 555 Franklin St., S.F., CA 94102

We are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

FULL TIME HEALTH EDUCATION WORKER

Asian Health Services is looking for a full-time health educator. Resp. include developing written educational materials and conducting educational organizing and advocacy work on issues affecting the health care of the Asian community. For a complete job description, call **Dung Nguyen (415) 465-3271.** Send a résumé to: AHS, 310 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607.

REGISTERED NURSE

FT. for Home Health Agency. Bilingual Cantonese preferred. Self Help Home Care. 640 Pine St. S.F. CA 94108. 982-9171 ext. 42.

CHIEF, CURRENT PLANNING $3017/MONTH

This management position directs the zoning subdivision and environmental impact activities. Requires combination of college graduation and five years of professional land use planning experience. File by June 15, 1984. Contact Marin Co. Pers. Offc., Rm. 416 Civic Center, San Rafael, CA 94903. (415) 499-6104. An EEO/AAE.

BUSINESS Consultant to assist refugee small businesses through Outreach & management & technical assistance in developing business plans, preparing loan pkgs. and obtaining financing. Candidate should have a min. of 1 yr. exper. in either banking, finance, small business mgmnt or related areas. A degree in Business Admin., economics or related field & exper. in working w/financial statements is requ'd. Fluency in Chinese and/or Vietnamese is desirable. Resume to: Asian, Inc.,1670 Pine, SF CA 94109.

WANTED Caretaker-Cook for isolated Sacramento Valley rice farm residence. Alone most of the time. Extensive references required. All necessities provided. Call (415) 472-3811.

NURSE. Perm FT RN needed at clinic; nurse in innovative community based health center for Seniors serving Chinatown No. Beach area. Bilingual Cantonese preferred & acute care exp. req. Hrs. 8–4:30. Send résumés to: May Chin, On Lok Senior Health Svcs. 831 Broadway, SF, CA 94133.

PHYSICAL THERAPIST

Lic'd for Home Health Agency. FT flex. hrs. Bilingual Cantonese preferred. SELF HELP HOME CARE. 640 Pine St. S.F. CA 94108. 982-9171 ext. 42.

SERVICE COORDINATOR

Health Care Clinic seeking for Medical Department motivated individual with BA in Business Administration, Public Health Administration or related field. Min. of 3 yrs. management exp. or MBA-MPH & 2 yrs work exp. Bilingual (Cantonese) preferred. Send résumés to NEMS, 1520 Stockton St. S.F. CA. 94133.

TEACHERS & INSTRUCTIONAL ASSISTANTS NEEDED

The Oakland Unified School District is actively seeking BILINGUAL/BICULTURAL ELEMENTARY TEACHERS AND INSTRUCTIONAL ASSISTANTS. In the following languages: Spanish, Chinese (Cantonese), Vietnamese, Cambodian and Laotian. Teachers are required to possess a California credential and bilingual certification. Instructional Assistants must be high school graduate or possess a GED, pass the district proficiency test and pass the bilingual proficiency test in Target Language. Pick up district application forms at 1025 2nd Ave. Oakland, Ca. Teacher applications available in room 320 and Instructional Assistant applications available in room 230. The Oakland Unified School District does not discriminate in any program activity or in employment on the basis of age, creed, sex, race, ethnic background, marital or veteran status, national origin, or handicapped. (Title IX of the Education Amendments of 1972 Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 Oakland Unified School District Affirmative Action Plan adopted May 1981)

Maintenance

Asst. Manager Environmental Services

$21,816–$26,280

Major health care and teaching facility has a challenging position immediately available for a manager who has a proven track record. Responsibilities include: planning, supervision, training, coordinating and evaluating the activities in our Environmental Services Department's day or evening shifts. Requires: five years custodial supervisory experience in a hospital setting, including 1–2 years of increasingly responsible supervisory experience at the Asst. Manager level. Demonstrated ability to communicate effectively verbally and in writing. Housekeeping certification desired. Submit résumé, cover letter and salary history or apply in person to UCSF Personnel Office, 1350 7th Ave., (LH-150), S.F., CA 94143, Attn: Ms. C. Pedersen. aa/eoe/mfhv.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
SAN FRANCISCO

REAL ESTATE

Prime Sunset Income Property

Large store + 4 apts. Approx. 1300 sq.ft. Store now vacant for new owner. Could be restaurant/ice cream parlor. Apartments recently remodeled! Copper, circuit breakers. Great location! 4621 Lincoln Way at 47th Avenue. Across from Golden Gate Park. One block to Ocean Beach. $37,000 projected gross income. $390K good financing available. **Call Cascade Realty 753-1703.**

HILLSBOROUGH HOME must sell all luxury furnishings! Designer sofa and love seat $450. Five-piece complete bedroom suite $550. Eight-piece formal dining room suite, value $1600, sale $975. Eight-foot pecan lighted wall units, value $1300, sale $650. Coffee and end tables, lamps, stereo. CAN HELP DELIVER. 415-347-9292.

DAVIS CALIFORNIA

Country atmosphere, close to town, adjacent to Putah Creek. Charming contemporary 3 bedrooms & study, 2 baths. Immaculate with pool, spa & handsome landscaping. 15 minutes easy commute to Sacramento. $229,000. Call Phyllis Snow, agent (916) 756-0613.

VACAVILLE, CALIFORNIA

10 beautiful acres located short distance from highway 80 in nice location. Level, County maintained road, SID water & electricity to the property. Good soil. $100,000. Call Phyllis Snow, agent (916) 756-0613 Collect.

OREGON

Myrtle Creek, 9.5 level parklike ac. w/ custom 5 yr 2 bdrm home w/basemt + 2 story barn in beautiful Cascade Mts. Lg fenced garden w/irrig & pump, 2 creeks, lots of trees & privacy. $150,000. Ph: (503) 863-6350, R. Russell, P.O. Box 1043, Myrtle Creek, OR 97457.

TO BUY OR SELL A BUSINESS, INCOME PROPERTY

Or residence, call Minnichhofer Investments and Realty. Property management also available. For interview, call 991-3211.

VARIETY/RETAIL STORE

Well established prestigious San Fran location. Call agent. **Herb 991-3211.**

A LARGE 4 level Victorian townhouse with 3+ bedrooms, 2½ baths. Walk to City & State Colleges. Price Negotiable. Agent 752-0408 or 664-8840.

TAHOE RENTAL

Vacation house for rent in So. Lake Tahoe by day/week. 3 BD 2 BA furnished, nr casino, reasonable. Agent. **956-3838.**

MONTANA HUNTINGLODGE

155 acres – 2 rivers – 2 loghomes – 2 barns – fenced – 80 acres of meadows – private lake. $255,000. Liberal terms or trade. Victor Chervo, Star Route 1, Troy, Montana, 59935.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79380

The following persons are doing business as PERFORMANCE AUTO REPAIR, 1900 Mission St., San Francisco, CA 94103

Jackson S. Wong, 520 25th Ave., San Francisco, CA 94121.

Sonya J. Wong, 520 25th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by husband and wife.

Signed: Jackson S. Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 10, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79405

The following persons are doing business as GOODMAN CONSTRUCTION CO., 822-K Pacific Ave., San Francisco, CA 94133:

Forest Liu, 822-K Pacific Ave., San Francisco, CA 94133

Bac Luong, 14948 Riverdale St., San Leandro, CA 94578

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Forest Liu, Bac Luong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 18, 1984.

Pub. Dates: May 30, Jun. 6, 13, 20, 1984

NOTICE TO CONTRACTORS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Alameda–Contra Costa Transit District will receive sealed bids for the following listed two contracts at the times and dates listed for the particular contract. Bids will be received at 508–16th Street, Room 315, Oakland, California 94612, until 2 p.m. on the designated date for the particular contract. Bids will be publicly opened and read at 3 p.m. on the designated date in the District board room located on the third floor of said building. The work on these two contracts is located at the District's existing Division 4 Seminary facility, which is located at Seminary Avenue and San Leandro Boulevard in Oakland, California. The facility will continue in operation during construction of these contracts.

Contract D4-1 **Bid Date: June 28, 1984**
Soundwall & Site Lighting
Division 4, Seminary Reconstruction

The work under this Contract D4-1 consists of constructing approximately 3,370 lineal feet of soundwall and furnishing and installing the site lighting system for the 13-acre site. The soundwall consists of a 12 ft 8 in maximum height concrete block wall on drilled concrete piers. The site lighting system consists of electric duct banks, pole foundations, poles, fixtures, lamps, wiring, and appurtenances for the system.

The work includes furnishing all labor, materials, equipment, and services for construction of the soundwall and site lighting system, in accordance with the contract drawings and specifications.

The price of documents for Contract D4-1, Soundwall & Site Lighting, is $40 (nonrefundable) for a bound set of documents, a full-size set of contract drawings, and the geotechnical report.

Estimated cost of the work under Contract D4-1 is $900,000 to $1,000,000.

Contract D4-2 **Bid Date: July 5, 1984**
Parking Structure
Division 4, Seminary Reconstruction

The work under this Contract D4-2 consists of designing and constructing a 300-car employee parking structure. The work includes furnishing all labor, materials, equipment, and services for design and construction of a four-level parking structure, including preparation of working drawings and specifications.

The price of documents for Contract D4-2, Parking Structure, is $20 (nonrefundable) for a bound set of documents, a half-size set of contract drawings, and the geotechnical report.

Estimated cost of the work under contract D4-2 is $1,900,000 to $2,200,000.

Bids shall be submitted on the District's "Proposal" form, which shall be enclosed in a District-furnished envelope, sealed, and plainly marked with the bidder's name.

Bids must be accompanied by a certified or cashier's check or bidder's bond, as described in the contract documents, which shall be applied to damages sustained by the District if the successful bidder fails or refuses to enter into a contract.

Bids will be examined and reported to the District's Board of Directors. The Board of Directors reserves the right to reject any or all bids or to waive any irregularities or informalities in any bid or in the bidding procedure. Bidders may not withdraw their bids for forty-five (45) days after the day the bids are opened. Each bidder will be notified of award, if award is made.

These contracts are subject to a financial assistance contract between the District and the U.S. Department of Transportation. Any contractor whose name appears on the Comptroller General's list of ineligible contractors for federally financed and assisted construction is not an eligible bidder; and any contract entered into with such a contractor may be cancelled, terminated, or suspended by the District.

The District hereby notifies all bidders that it will affirmatively ensure that, in regard to any contract entered into pursuant to this advertisement, disadvantaged business enterprises will be afforded full opportunity to submit bids in response to this invitation and will not be discriminated against on the grounds of race, color, sex, religion, or national origin in consideration for an award. To be considered for award, the bidder will be required to show a good faith effort to achieve the Disadvantaged Business Enterprise (DBE) goal of 17% participation and the Women's Business Enterprise (WBE) participation goal of 5%. The contractor will be required to comply with all applicable equal employment opportunity laws and regulations. Prospective bidders shall contact Sandra Privett, AC Transit's MBE representative, at (415) 891-4849 for assistance.

The District has determined the general rate of wages applicable to the work to be done. These wage rates are set forth in the contract documents.

The requirements of the Occupational Safety and Health Administration of the U.S. Department of labor shall apply to all work to be done under these contracts.

Proposal forms, bid documents, drawings, and other related documents may be inspected at, or ordered from, the District's contract engineers at 508–16th Street, Room 804, Oakland, California 94612. Documents will also be available for inspection at Daily Pacific Builders, San Francisco, California; Builder's Exchange of Alameda County, San Leandro, California; and Contra Costa Builder's Exchange, Concord, California.

The prices of the documents are stated above and are nonrefundable. All holders of the bound bid documents will be notified of all addenda and will receive copies thereof. Payment shall be by check payable to RAYMOND KAISER ENGINEERS; cash is not acceptable. All questions regarding these contracts should be directed to Raymond Kaiser Engineers at the above address or by telephone at (415) 891-4891.

Dated at Oakland, California, this 1st day of June, 1984.

Nathaniel A. Gage
Assistant General Manager for Finance
Project Director

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79640

The following person is doing business as IMAGES FOR HAIR, 2203 Union St., San Francisco, CA 94123:

Perfect Cuts, Inc., a California Corporation, 555 Pierce St., Suite 321, Albany, CA 94706.

This business is conducted by a corporation.

Signed: Toey J. Nagase, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.

Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79246

The following person is doing business as TOKYO VIDEO RENTAL, 1998 Bush St., San Francisco, CA 94115

Tsugio Hori, 1998 Bush St., San Francisco CA 94115

This business is conducted by an individual.

Signed: Tsugio Hori

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79223

The following persons are doing business as SKY UNION LIMITED, 1558 Bush St., San Francisco, CA 94109:

Kenneth Pang, 16th Floor, Flat D, Yen Kung Mansion, Tai Koo Shing, Hong Kong.

Louise Tang, 15th Floor, Flat A, 18-20 Village Road, Happy Valley, Hong Kong.

Remigen Co., Ltd., 1101A, Star House, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Raymond Lee, 492 37th Ave., San Francisco, CA 94121.

This business is conducted by a limited partnership.

Signed: Raymond Lee, Louise Tang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 11, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

PUBLIC HEARING
On Proposed Application to the Department of Transportation For a Grant Under Urban Mass Transportation Act of 1964, As Amended

Notice is hereby given that a public hearing will be held by the Public Utilities Commission of the City and County of San Francisco in Room 282, City Hall, at 2:00 P.M. on June 12, 1984, for the purpose of considering projects for which financial assistance is being sought from the Urban Mass Transportation Administration Act of 1964, as amended, generally described as follows:

A. Description of Program: Financial assistance to San Francisco Municipal Railway to prepare an Environmental Impact Report/Statement (EIR/EIS) for the Muni Metro Turnaround project, and to undertake preliminary design for the purpose of identifying alternatives to be studied in the EIR/EIS. Estimated federal cost of this program for FY 1984–85 is $1,105,000. Local share is $195,000 for State of California Guideway funds.

B. Relocation: This project will not displace businesses or residences.

C. Environment: No negative environmental impact is anticipated as a result of this project.

D. Comprehensive Planning: This project conforms to the San Francisco Municipal Railway Five Year Plan, the Capital Improvement Program, the adopted programming of the Transportation Improvement Program, and is consistent with all regional land use and transportation planning in the Bay Region.

E. Elderly and Handicapped: This project has no impact on the elderly and handicapped population.

At the hearing, the Public Utilities Commission will afford an opportunity for interested persons or agencies to be heard with respect to the social, environmental, and economic aspects of the project. Interested persons may submit orally or in writing evidence and recommendations with respect to said project.

A draft copy of the application, and the Muni Five-Year Capital Improvement Plan are currently available for public inspection in Room 287, City Hall, San Francisco, California 94102.

Romaine A. Boldridge
Secretary

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 077653

The following person has abandoned the use of the fictitious business name TOKYO VIDEO RENTAL, 1998 Bush St., San Francisco, CA 94115:

Suang-Feng Hwang, 1645 Webster St., San Francisco, CA.

Signed: Suang-Feng Hwang

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 14, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun. 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79636

The following person is doing business as INTERPRENA USA CO., 416 Talbot St., Suite #6, Albany, CA 94706:

D. Ward Bohm 416 Talbot St., Albany, CA 94706.

This business is conducted by a husband and wife.

Signed: D. Ward Bohm

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 29, 1984.

Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79136

The following person is doing business as CHOY WON BEAUTY SALON, 160 Waverly Place, Room 201, San Francisco, CA 94108

Hung A. Tran, 737 Bush St. #506, San Francisco, CA 94108

This business is conducted by an individual.

Signed: Hung A. Tran

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 3, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, June 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79479

The following persons are doing business as SAFALA CO., 500 Beach St., #20, San Francisco, CA 94133:

Raymond Mak, 31 Lakeview Drive, Daly City, CA 94015

Audrey Lee, 75 Barcelona, San Francisco, CA 94115

Jimmy Mak, 31 Lakeview Drive, Daly City, CA 94015

Clyde H. Slease, 321 Northgate Ave., Daly City, CA 94015

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Raymond Mak

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 22, 1984.

Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 068328

The following persons have abandoned the use of the fictitious business name TAM'S RESTAURANT, 1382 9th Ave., San Francisco, CA 94122

Yoke Shan Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

Mun Him Yee, 60 7th St., Oakland, CA 94607.

This business is conducted by a general partnership.

Signed: Yoke Shan Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

WAIT!
Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings
CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING
We Remove • Smoke Damage • Water Stains • Tar & Nicotine • Heater & Air Conditioning Exhaust
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
Free Estimates / 24 Hr Service
775-7788
ACC
ACOUSTIC CLEAN CO.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79644

The following person is doing business as CHINESE AMERICAN TRANSLATION SERVICE, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108:

Gordon Lew, 2343 Stuart Street, Berkeley, CA 94705.

This business is conducted by an individual.

Signed: Gordon Lew

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 30, 1984.

Pub. Dates: Jun. 6, 13, 20, 27, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79282

The following person is doing business as (1) CITY APPRAISAL SERVICE, (2) SAN FRANCISCO APPRAISAL SERVICE, (3) CITY APPRAISAL RESEARCH, (4) SAN FRANCISCO APPRAISAL RESEARCH, 495 Stetson St., Moss Beach, CA 94038.

Donald Hoffman, 495 Stetson St., Box 283, Moss Beach, CA 94038.

This business is conducted by an individual.

Signed: Donald Hoffman

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 15, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79653

The following person is doing business as: BIG PETE WASH LAUNDRY at 5243 Mission Street, San Francisco, California 94112

Ping Chow, 521-A 5th Avenue, San Francisco, CA 94118

This business is conducted by:
An individual
Signed Ping Chow

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on May 30, 1984

Pub. Dates: June 6, 13, 20, 27, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79210

The following person is doing business as NANCY KINGSTON, 600 Montgomery St., 5th Floor, San Francisco, CA 94111

Nancy Eleanor Beith, 2020 Green St, Apt. 4, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by an individual.

Signed: Nancy E. Beith

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 11, 1984.

Pub. Dates: May 16, 23, 30, Jun 6, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79332

The following persons are doing business as TAM'S RESTAURANT, 1382 9th Ave., San Francisco, CA 94122:

Yoke Shan Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

Shil Kin Yee Wong, 3516 Broadway, Oakland, CA 94611

This business is conducted by husband & wife.

Signed: Yoke Shan Wong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 16, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 79192

The following person is doing business as FANTASTIC CO., 1562 Jones St., San Francisco, CA 94109

Hing Ki Tam, 1562 Jones St., San Francisco, CA 94109

This business is conducted by an individual.

Signed: Hing Ki Tam

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on May 10, 1984.

Pub. Dates: May 23, 30, Jun. 6, 13, 1984

華埠人語

爲什麼支持傑克遜？

上期本報發表社論在民主黨初選中支持傑克遜，對他爲少數民族爭取權益的努力表示讚賞。傑克遜上週在百忙中，仍抽空親到華埠金美倫堂，支持美國公民正義聯會替被謀殺的陳果仁君伸張正義，安慰陳君母親陳余瓊芳女士，呼籲社會人士盡力防範阻遏種族歧視和種族暴行，尤爲可貴。

但在華裔社區中，仍有不少人士認爲孟岱爾勝券在握，傑克遜絕對沒有被選爲民主黨總統候選人的希望，爲什麼還要支持他呢？也有一些人士同意傑克遜的政見，但認爲亞裔應盡力影響白宮主人。既然民意測驗顯示雷根連任不成問題，亞裔雖不同意雷根的若干政策，但在戰略考慮上應支持他。

我們的觀點不同。因爲我們深信民主真諦貴乎人民能夠在不受任何外力影響下表達自己的意願。今天民主黨有三位總統候選人，我們可細看他們的政績和立場，然後投票。而不應看「民意測驗」的推測來投票。

況且，支持較弱的一位候選人，在美國政治上，也有現實的一面。以傑克遜爲例，投他一票的力量在㈠希望影響民主黨全黨政綱，使任何一個候選人都不敢忽視亞裔人士需求。㈡影響美國公衆意見，使兩黨人士都注意到如種族暴行等重當前急務。㈢鼓勵少數民族人士註册投票、參與選舉，進而使㈣在地方選舉的少數民族候選人獲勝。㈤如遜克遜獲二、三成選票，可確定他在黨中的地位。他仍可替少數民族人士說話。而且，㈥這一次失敗，從另一方面來看，也是替下一次競選鋪路。所以說，支持傑克遜，也有其現實和策略性的一面！（劉池光）

下午茶座

奧運面臨危機　難避政治因素

我們幾位朋友在兩週前已經討論過奧林匹克運動會的問題。這是一個熱門話題。今天我們在茶叙中，朋友甲君說：「奧運會難以避免政治因素的影响，但有什麼辦法減少政治性的壓力呢？有人曾提出今後由希臘主辦，這樣可避去一些政治問題。」

朋友乙說：「希臘雖然是奧運會的始創國，但希臘願意每四年舉辦一次這樣大規模的運動會嗎？且別忘記，舉辦奧運會是有虧本的可能的！」

我說加拿大舉辦一九七六年的奧運會，的確是賠了本。在日本和墨西哥舉行的奧運會都是得到本國政府撥欵資助的。

甲：「洛杉磯市主持奧運的負責人眞有辦法，他們說可以藉售出商品及入場券而獲得收支平衡。」

丙君補充說：「還有大企業捐欵支持，美國鑄幣廠出售奧運金幣銀幣，乃至奧林匹克火炬抵達美國時，欲參加持炬接力跑的人要每程捐三千元給奧運會作經費。」

朋友丁說：「怪不得我在電視上看見一個坐輪椅的人也參加持炬接力跑。當然，他只是坐在輪椅上，手中拿着火炬，讓別人推着前進。當時我還在想，爲什麼要找一位殘廢人士參加接力呢？原來他也是奧運贊助者之一。」

丙君說：「奧運會從電視台中也獲得一筆很可觀的播映專利費用。」

乙：「希臘是個小國。希臘人民願意每四年勞師動衆地舉辦一次賠本的運動會嗎？」我們都認爲希臘不會負上這樣大的責任。

朋友丙說：「如果有一家大企業願意投資主辦奧運，以商業方式去經營，選擇中立國家爲場地，用各種宣傳方法吸引遊客（觀衆），採用職業性的辦事人員。相信是解開奧運政治死結的一個辦法。」（陳志福）

讀者來信

我們自稱亞裔人而不是「東方人」

✽編輯先生：閱五月十六日貴報「華埠人語」欄，解釋辱華名詞「清」和「差拿民」兩字，獲益良多。但該欄最後一段說『今天我們是亞洲人或美國亞裔人，而不是所謂東方人』，恕弟不明爲何不能稱「東方人」。相信其他讀者也會有同感，未知可否在「讀者來信」欄中解釋，謝謝。（三藩市周源進）

（答）東方人 ORIENTALS 一詞是歐洲人士對亞洲人一個籠統的稱謂。我們今天不願意再用這名詞的理由有下列幾點：（一）這是一個以歐洲人士（或歐美地區）爲中心的名詞。正如「遠東」、「近東」等名詞，是形容離開歐洲之「遠」與「近」的。如果以世界各地一律平等的原則來看，這些名詞都是不合時宜的。（二）在許多人心目中，「東方」即東亞，但「東方地氈」却是指伊朗地氈，「東方人」指黃種人。一些人認爲印度人不是「東方人」，但他們的建築有「東方色彩」，而他們的手工藝產品却是十足的「東方禮品」。可見這個名詞的確是太籠統了。（三）近數百年來，歐美人士侵入亞洲地區，佔爲殖民地。亞洲人士淪爲被統治者。「東方」和「東方人」這兩個名詞是在這樣的歷史背景下產生的。今天亞洲國家絕大部份經已獨立自主，亞洲人與亞裔人也在不斷地爭取平等與尊嚴。因此，我們自稱美國華人、美國華裔、亞洲人或亞裔人，而不是「東方人」！（編者）

《社論》

反對辛馬提案

辛浦森—馬佐里移民提案如獲通過，將對現行的優先移民配額制度作大幅度的修改，更會取消第五類優先配額，使公民無法申請其兄弟姊妹來美團聚。這提案建議推行「身份證」制度，讓僱主們知道來謀職者是否無證的非法外民，並對僱用非法外民者加以重罰。這提案如被通過後，將使新移民和要求政治庇護者的權益難受保障。

反對辛馬提案團體的代表本週在華盛頓聚集，遊說議員們投反對的一案，並希望議員們支持勞保爾的移民提案。

東西報認爲辛馬提案對少數民族及工人階級都是不利的。衆議院已定下星期一開始討論這提案。我們鼓勵讀者們去信或致電話給居住地的議員，讓他知道你對這提案的意見。

生財之道

加省國家銀行新貢獻—最高紅利有壹佰元

祇需駕臨本行開一"活賬儲蓄"存款額最少2500元或以上"紅利"款項乃按儲蓄存款額多少而定紅利數額最高可獲得壹佰元.

現金紅利	活賬儲蓄存款額
$100	$20,000 或以上
50	10,000 或以上
25	5,000 或以上
10	2,500 或以上

特別優厚利率：若存款額具有弍萬元或以上本行將有更優厚利率.

最新利率：存款若有弍萬元以上,年率爲9.125厘.若存款具有五萬元以上則年率升至9.25厘. 至於其它存款款項在2500元或以上則可享有年率8.875厘.

加省國家銀行令您錢生錢,把握生財之道,請來本行惠顧開一活賬儲蓄戶口.

*儲蓄存款必須是"新存款項"或額外存款或新戶存款. 存款定期最少卅天或以上,才享有紅利. 每一客戶或新戶祇准獲一現金紅利. 紅利款項將存入貴客戶口.在每月銀行對數單將有列明若干紅利款額.（存款紅利優待截止日期爲一九八四年六月八日）

加省國家銀行 Member FDIC

CALIFORNIA NATIONAL BANK

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878

2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878 ▪ 429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

如何減低膽固醇？

今年一月初全國心、肺與血液研究所宣佈耗資一億五千萬美元，歷時十二年的研究結果，使膽固醇與心臟病這個課題成爲近來醫學界的重大新聞，研究結果發現減少膽固醇對心臟保健有重大影響。使我們大家特別感到興趣的是：

㈠心臟病和血液中膽固醇的含量有直接的聯繫。

㈡降低血液中的膽固醇含量可以明顯減低心臟病死亡率。

※甚麼是膽固醇？

膽固醇是一種黃色脂肪體，爲人體細胞外膜的一個重要構成部份。我們人體內的膽固醇爲蛋白質的外殼所密封，而其中只有一部份這類的膽固醇外殼是有害的。這個有害膽固醇外殼就是低濃度脂蛋白（Low Density Lipoprotein），我們可以把低濃脂蛋白想像成人體血液中流通着的油車，它把脂肪和膽固醇送到細胞。研究結果表明低濃脂蛋白的含量越高，動脈血管被栓塞的危險越大。高濃度脂蛋白High Density Lipoprotein 則是另一類型的膽固醇外殼，是有益的。它有助於消除膽固醇并減少患心臟病的危險。因此人體內最好是低濃度脂蛋白的含量少，而高濃度脂蛋白的含量高。

※爲什麼膽固醇和心臟病是相互關聯的？

血液中膽固醇太多會損害心臟肌肉的動脈血管，同時香烟中的化學成份或過高的血壓同樣也會造成損害。一旦動脈血管壁被損害，膽固醇和纖維質，就會積留在管壁上，使動脈血管壁變硬，就是「動脈硬化」。最後整個動脈血管可以被淤塞，血液中的養料不能輸送到心臟肌肉裡去。這時，可能引起心臟病發作。初期是心絞痛，如果這情形發生在腦部的動脈血管中，病人就會「中風」。

※膽固醇的來源？

膽固醇來自人體本身，也來自飲食中的內臟和蛋黃。其中以猪腰、肝和腦特高。

※飽和脂肪Saturated Fat

飽和脂肪能提高血液中的低濃度脂蛋白。因此，務必減少吃含高飽和脂肪的食品，如猪油、牛油、鷄油等在室温下能變硬的脂肪。

此外，全脂乳制品、雪糕、巧克力、椰子糖和含有棕櫚油、椰子油，植物鬆糕油（Vegetable Shortening）的食物也應減少進食，因爲上述食物都含有較多的飽和脂肪。

※多元不飽和脂肪（Polyunsaturated Fat

這類脂肪通常指植物類的液體油。它有利於減少人體血液中低濃度脂蛋白膽固醇的含量。紅花油、葵花油、豆油和粟米油等都含有多元不飽和脂肪。

※單元不飽和脂肪（Monosaturated Fat

這類脂肪有花生油、橄欖油，這些油脂既不增加也不減少人體內低濃度脂蛋白膽固醇的含量。

※纖維質：

纖維質可以減少低濃度脂蛋白膽固醇。纖維的食品如全穀（Whole Grain）食品，麩糠（Bran）和豆類食品、新鮮水果和蔬菜等。

美國心臟協會建議每人一天飲食中，不要超過三百毫克（300mg）膽固醇含量。

一、每週不吃多過三個蛋黃。這包括所有食物制品中的蛋黃含量。（每個蛋黃約含二百五十毫克至二百七十五毫克的膽固醇。）

二、多吃去皮的鷄肉、火鷄肉、魚肉和牛仔肉。少吃肥肉。可選用一些瘦牛肉或瘦猪肉（lower fat cuts of meat）

三、避免吃肝（三安士肝含膽固醇約有三百七十二毫克），間中可選吃小蝦（三安士小蝦所含膽固醇九十六毫克）。

四、選用紅花油、葵花油、豆油、或粟米油，以及用這些油製成的食品。

五、看清楚食品原料表上的說明，避免購買含有猪油、牛油、鬆糕油、棕櫚油或椰子油的食品。

六、採用蒸、煮、燉、焙或炒的烹製法而避免油炸食物。

七、多吃帶纖維質的食物例如全穀類麵包或全麥麵包。新鮮水果和蔬菜、麥芽（Wheat Germ）、小麥和燕麥的麵糠等。

八、在餐館裡，選擇菜譜時應注意下面各點：

⊙選瘦肉、鷄、魚或火鷄。

⊙在享用食品之前先除去肥肉和皮。

⊙儘量要求廚房少放油。

⊙如在無法選擇時，僅吃極少份量。

膽固醇對心臟有一定的害處。現在就開始留意你飲食中的膽固醇份量，及採用以上的心臟保健食品。

舊金山第四衛生局營養學家黃嘉慧著　梁任淵譯

社會安全問答

問：我有醫療保險，要經常去看醫生，如果醫療保險直接支付醫生費，將會給大家帶來方便，這樣可行嗎？

答：當然可行，這叫做分配付款辦法（assignment）。

問：我傷殘又沒有收入，可以領取社會補助金嗎？

答：如果你是六十五歲或以上，殘廢、或瞎眼，只要你收入低，擁有有限度財產，都可以獲得社會補助金。它是一個獨立的計劃，但由社會安全局主理，任何一間社會安全辦事處都可以替你申請社會補助津貼。

—本專欄由社會安全華埠分局供稿—

第四衛生分局局長黃玉雲（左）爲「營養教育展覽」主持抽獎。（右）爲該局營養師黃嘉慧。　黃芊攝

第十七章　呂后專政（三）

胡靜廬

呂后專政的手段，是極其凶殘狠毒的。因爲爭奪繼承問題，她最怨恨戚夫人和趙王如意。她的兒子惠帝劉盈即位後，她就開始拔除這兩根眼中釘。首先她召見趙王如意，惠帝知道太后想謀害他，便懷着骨肉兄弟的感情，親自去霸上迎接他進宮，并和他飲食起居在一處；因爲太后一時找不到機會下手。有一次惠帝出外冬狩獵（冬季去射獵），趙王年少，沒有同行，太后知道了，立刻派人去把他毒死。跟着就進一步對戚夫人進行迫害。將戚夫人囚于永巷（後宮的長巷，是囚禁有罪宮女的地方），隨後又「斷戚夫人手足，去眼（挖去眼珠），煇（讀如熏，燒灼的意思）耳，飲瘖（讀如音不能說話的意思）藥，使居廁中，命曰「人彘」（砍去四肢，挖瞎眼睛，燒聾耳朵，吃啞吧藥，放在廁所裡，把她叫做人猪），這種殘酷的手段，真是駭人聽聞的（讀者中有看過最近演過的電影「垂簾聽政」，其中有一段慈禧太后殘害咸丰的寵妃，就是採取這種狠毒的做法）。幾天後，呂后還要惠帝去看人彘，惠帝知道那就是戚夫人，痛哭的叫道，「那裡還是人嗎！」因此悲憤致病，就此不能問政了。

惠帝二年（公元前一九三年）惠帝的異母兄齊王劉肥來朝。惠帝仍是用家人之禮接待他，尊他上座。呂氏又生了嫉恨，就在他們兄弟向她敬酒的時候，命令倒上毒酒，希望把齊王毒死，豈知惠帝先去拿酒杯，呂后急了起來，把酒杯全推倒了。齊王心知有異，便假裝酒醉，退了出來，後來知道是毒酒，更是誠惶誠恐，害怕自己是不能脫逃的了。齊王隨從的內史（等于隨從的祕書人員）向他建議：「齊國管轄七十餘城，公主只有幾處食邑，太后只有惠帝和魯元公主是親生的，如果挑選一塊好地方，奉獻給公主做「湯沐邑」（原是供齋戒自潔的地方，後來就變成供遊憩的莊園），太后高興了，就能太平無事了」齊王因此獻上城陽之郡，呂后果然很喜歡，賜宴後并讓齊王回國。

惠帝在呂后挾持之下，精神抑鬱，使他虛位了七年就死了。呂后雖然立太子繼位，那都不是親生嫡系，而且都年幼無知，呂后便索性宣布臨朝稱制，成爲實際的皇上了。

呂后掌握了政權，就公然違劉邦的「白馬盟誓」「非劉氏而王，天下共擊之」的約言於不顧，公然分封諸呂子弟爲王、呂台、呂產、呂祿分領南北軍和京師的衛戍。并用親信審食其爲左丞相，「公卿皆因而決事，號令一出太后。」歷史上便曾一度以高后呂雉紀年了。

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)
DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.
本館特点：
一：內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式
二：兩處免費停車場可容一百架汽車
三：華人職員能操各種方言
四：製殮優良不限時間服務週到

電器工程
加省執照
355254
大小工程
修改新裝
免費估價
服務妥當
661 0586

秦儒

九十五、王母池・萬仙樓

王母池，在唐代稱爲「瑤池」。（相傳是西王母所住的地方，一般指爲仙境。西王母被人稱爲王母娘娘，好像是一位慈祥可親的老太太，但根據「山海經」上的記載：「西王母其狀如人，豹尾虎齒而善嘯，蓬髮戴勝—勝是首飾—」。實在是個怪物）因爲這個名字太典雅，不爲普通人民所接受，所以就用王母池的通俗地名傳世了。王母池與虎山隔溪相望，風景宜人，向來是泰山南麓的避暑勝地。唐詩人有「朝飲王母池，暝投天門闕」的詩句，大概在唐代以前，這裡就已享盛名了。不過現在留下的建築物，都是明清代修造的，分前後兩個院落，前院是王母池，池邊有一注泉水叫王母泉，清澈甘冽，水質極好，掬泉而飲，寒沁心肺。階上是正殿供了西王母，殿側的「觀瀾亭」，可以仰視山溪的飛瀑，俯視便是虎山下的小河，清流漣漪，觀瀾無非是文人的誇張筆法而已。王母池四周，古木交柯，濃蔭蔽日，可稱「清淨世界」，地方人也說，古代帝王朝山，都在此地休息的。

後院有道教的「七眞殿」，供了呂洞賓等七眞人的彩色塑像，殿旁的「蓬萊閣」，布置却嫌粗俗，無足觀賞。

從王母池向西北走，就是上山磴道的起點，那裡有紅門宮。紅門是因爲山岩上有兩塊紅石矗立，看去有如門扉，因此有「紅門」之名，並列着「一天門」「孔子登臨處」「天階」三座石坊，後宮分東西兩院，奇怪的是西院正殿供的是碧靈元君（相傳是東岳大帝的女兒，宋眞宗封她爲天仙玉女碧靈元君，爲道教所供奉），東院正殿却供的是彌勒佛，這裡佛道兩教，共處相安，算是少見的了。兩院之間有高閣，名「飛雲閣」，下面是拱門，登山的通路就從拱門通過。自此一路登山，泰安城已在眼底。每當曉日初升，遍山輝映，景色奇麗，所以有「紅門曉日」的聲譽。

再上走是「萬仙樓」也叫「望仙樓」，那是過樓三間，紅柱碧瓦，白堊（讀如惡，塗白的意思）粉牆，在翠綠的樹叢中，分外嬌艷。登山路就從樓下穿過。過樓也是黃琉璃瓦覆蓋，上層祀王母和各路神仙，中間是元君樓，下面是「隱眞洞」，都是明朝萬曆末（公元一六一八—一六二〇年）修建的。樓外四壁嵌的都是明代石刻，官樣文章，絕少佳作。不過附近的「桃花峪」，有大片的櫻桃和翠竹，還有流泉映帶左右，據說月白風清之夜，境界幽絕，也是泰山一景，被稱爲「仙樓月夜」。

過萬仙樓不遠，石壁上刻有「虫二」兩個字，遊客走到這裡，總是想不出作何解釋，苦思也莫明其妙。我就曾傷過腦筋，找不出答案，後來經當地人指出，這是清末的一位濟南（山東省會）名士所刻，是一種文字遊戲，等於字謎一樣。宅的解說是「風」字和「月」字，都把字的邊旁去掉了，就成「風月無邊」一句形容風景優美的成語，極具巧思，眞能助長遊興，風趣極了。

王母池

簡黃子輝簽約『衝鋒者』爲華裔首位職業球員

（聖地亞哥訊）如果一切順利的話，前魯和中學的學生簡黃子輝將成爲聖地亞哥「衝鋒者」球球員。

簡君最近參加了「衝鋒者」球隊的試球後，簽定了一項協同。他將參加七月份開始的集訓。如果合格，他將成爲第一個參加全國比賽的華裔橄欖球隊員。

簡君說：「我向五個球隊發信。這封簡歷主要包括魯和中學教練的推薦書和『49掘金者』球隊教練畢爾・華爾希的推薦書。『衝鋒者』球隊回了信，請我參加爲期四天的集訓，一切進行得很順利。」他信心百倍，表示完全有可能加入「衝鋒者」球隊。

簡君對「49掘金者」球隊解僱他沒有表示任何不滿。他說：「華爾希教練很欣賞我，他認爲我在體力上沒有問題，但是缺乏經驗。我十分感激他們能洽我第一次機會。」

簡君過去一年一直在南加州大學醫學院學習。他說，如果他不被「衝鋒者」球隊接受，他將先念完醫學院再說。但是仍有可能試圖加入另一個專業球隊

簡黃子輝透露，去年所有以報紙大肆宣揚他可能成爲第一個華裔參加全國橄欖球比賽，亞裔社區全力支持他。他對此表示感謝，他說：「亞裔在各行各業都有成功者。但是在體育領域尚未打開缺口。我希望，這將是一個良好的開端。」

★北京訊：巴西總統率團訪北京，簽署兩項雙邊科技協定。

★台北訊：台灣對南非貿易，去年首次出超。

★北京訊：環球航運公司主席包玉剛再捐美金一百萬予包氏父子贊助之「中國留學生獎金基金會」。

★布魯塞爾訊：趙紫陽三日與比利時簽署雙邊投資協定。

★北京訊：六屆人大二次會議閉幕，由人大常委會委員長彭真主持大會。

★三藩市訊：美國民航局批准「大陸航空公司」飛航美台客貨運航綫。

★厦門訊：匯豐銀行厦門辦事處上月底開始營業。

★台北訊：台灣北部豪雨成災，有廿六人死亡，十一人失踪。

★香港訊：地下鐵路公司擬設債券彩票集資五億，以緩和沉重的債務。

★芝加哥訊：由海峽兩岸留學生合組的芝加哥中國同學會改選，來自大陸的王振剛繼來自台灣的劉憶如擔任會長。

★華盛頓訊：此間宣布現任新加坡大使宋賀德，將在七月繼李潔明出任美國在台協會台北辦事處處長。

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577

日期	旅遊行程	收費
八月卅日至九月十九日	絲綢之路，蒙古 北京，承德，呼和浩特，大同，太原，蘭州，酒泉，敦煌，上海，天津，青島（上海出境）	$2,860.00 (在中國20日)
八月十四日至九月四日（華商會團）	廣州，桂林，昆明，重慶，宜昌，（遊長江三峽）大足，石林，武漢，上海，鎮江，南京，北京，（廣州出境，出入境經香港）	$2,590.00 (在中國20日)
九月五日至九月廿三日	北京，南京，上海，杭州，南昌，九江（遊廬山），桂林，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,100.00 (在中國18日)
九月十四日至十月九日	北京，西安，洛陽，鄭州，武漢，宜昌，重慶（遊長江三峽），上海，廣州，（廣州出境，回程經香港）	$2,590.00 (在中國24日)
十月八日至十月廿四日	北京貝滿中學校慶團（杭州出境，回程經香港）（杭州出境，回程經香港）加遊：西安，桂林（5天）另加$250.00	$2,400.00 (在中國15日)

也說『投奔怒海』

柯惟得

「投奔怒海」總結了許鞍華的「越南三部曲」。前兩部先後是「來客」和「胡越的故事」。「來客」透過一個越南少年的眼光，看一群異鄉人在香港掙扎求存的狀況。在「胡越的故事」裏，那個漂泊海外的越南人，被迫充當殺手。「投奔怒海」回頭說赤化後的越南，亡命者各自懷抱一綫希望。

林子祥飾日本記者

儘管許鞍華的故事中心是越南，她並沒有按步就班地處理三部曲。照理，她應該先說越南難民怎樣「投奔怒海」，變成異地「來客」，辛酸地說一個「胡越的故事」，目前她似乎頓倒了敘事的次序，說明她不只是關心越南人，而是所有苦難人民的困境。她選擇了越南做拍攝的題材，只因爲這個國家近年較爲戲劇化。

倘若「投奔怒海」發生的地點不在越南，而是其他第三世界的國家，故事同樣可以發展下去。那些國家的領導階層喜歡說革命的行動純粹爲了人民，其實人民只是革命的犧牲品，他們對於政治只有模糊的概念，也沒有機會發表意見，一切任由他人擺佈。就算明知革命後的政府更加專制和腐敗，他們也只能向現實妥協。一部「投奔怒海」，所處理的無非都是這些苦悶無依的靈魂，我們仍然依稀看到他們掙扎的痕跡。

國家變色之後，情況並未改進，領導階層盡量粉飾太平，受過欺騙的同志仍然不忘控訴。在赤貧的狀態裏，道德解體，爲了養活家庭，一些婦女也不再計較出售自己的貞節，她們仍然懷着希望，到另一個環境較佳的地區居住，儘管那個地區只是政治的謊言。酒館裏的夫人終日週旋於官員間，暗地裏她却籌謀着到國外發展，她的年輕情人更試圖把這個理想付諸行動。環境雖然悲劣，影片裏的角色仍然奮鬥求生，讓我們感覺到生活的血淚，他們也表現了人類的尊嚴。

我未看過「胡越的故事」，不想輕易置評，我倒在電視裏看過「來客」數次，「來客」的時空交錯於過去與現在間，手法純熟獨特，我還是較爲喜愛「投奔怒海」，主要爲了許鞍華在片中表現了一股寬闊的胸襟，她借一個日本記者的角色傳達這份情懷。「投奔怒海」初在香港公映時，適逢日本教科書篡改侵華史實，引起人們不滿，一些偏狹的民族主義者乘機指責許鞍華，說她缺乏民族意識。其實篡改教科書只是一部份日本人的意見，並不代表所有日本人的心願。許鞍華沒有把記者說成中國人，把他改爲日本籍，因爲日本與越南並沒有血緣關係，日本記者在片中熱心幫助越南少女脫離困境，毫無條件，更顯出人性裏一份高貴的情操。按照因果關係推論，日本記者應該善有善報，可是結尾他却活活被燒死了，許鞍華這樣處理，並非懷疑行動本身，而是想打破肉體的界限，把這份精神提昇到更高的層次。

目前許鞍華正在香港攝製張愛玲的「傾城之戀」，成績如何不得而知，就我看過她的三部作品，還是「投奔怒海」最優異，「瘋劫」和「撞到正」偶有神來之筆，結構仍嫌鬆散，剪接方面份外突兀。在藝術與商業間，她仍然把持不定，很多時候心不在焉，直到「投奔怒海」，她才顯露本色。也許她有更多的創作自由，她的手法很平實，結構依然紮實，偶然賣弄技巧，也是簡潔有力，難得是她處理大場面毫不慌亂。值得我們再看。

導演許鞍華

食家談吃

秦儒

一四七 東北特產

菌類我們談過許多。東北，也是中國產名菌的地方之一。目前充斥海外市場的日本菰，都是過去日寇强佔東三省時引種去日本改良培植成功的，到現在都算是上等貨，實際上它的品質，只够上東北的二三等菰。

東北的第一流菌類叫「白蘑」或「粉菰」。鮮菰呈白色，有的略帶粉紅色。當春後開始溶雪，在山坡上早受陽光的地方，枯黃草堆中生出一團綠草，那就是蘑菰圈。白蘑就是生長在圈內的。每遇雨後，鮮菰就從草叢中挺出，極爲嬌嫩。人們說它「一蘑在室，滿屋生香」，雖然文人之筆，有些誇張，然而這種菰散放飄逸的清香，也却十分可愛。過去就有人研究移植的問題。可是總找不到適宜土壤，當時也受科學技術知識的局限，沒有成功。當然這話已是四十年前，現在生物學的進步，我想是能够有辦法的了。

東北還有一種「真蘑」，是在灌木叢中野生的。形狀像小栗子，黑褐色，很像草菰，但有濃郁的香氣。產量小，偶爾有打柴的帶上市求售，往往索價很高，因而能吃到機會不多，不能普及，也就不能增產。也許還有許多人不知道。

馬糞菰極其普通，當地人說是從馬糞堆中生出來的，所以身價不高。實際上它還是一種很脆嫩鮮美的菌類。而且菌體大的直徑可達五六寸。老了就會綻出菌絲，有些像雲南的「散鷄棕」的模樣。這種菰無論淨炒或做湯，都是上品。我過去和當地人談，何不替它換上一個高雅的名字，再由一些名人雅士出來吹噓提倡一下，就會身價十倍起來！真是人生有遭遇，動植物又何獨不然？良可慨也！

蛤士蟆，是吉林特產，是一種蛙類。身紅腹白，性最耐寒，成年潛伏在水底，捕食小魚和水蟲。到了大雪冰封的季節，據說是它活動繁殖的時候。腹下生長有厚實脂肪，像羊脂玉般的兩塊，分在後肢臍下，被認爲這就是它能在氣溫零度以下生活的營養保證。所以中醫書上，蛤士蟆的滋補功能，與燕窩有同等價值，是清補的上品。捕捉這種蛤士蟆，往往可獲數百隻，曬成乾都由京莊的大藥店收購。服用的買來就只剝下那兩塊油腸，用清水浸潤，立時它就恢復成兩團半透明的白塊，然後用冰糖蒸服，就是補藥，用鷄湯燴，就是名菜。這種蛤士蟆乾，現在美國華埠的大中藥行都是備貨，也和廣西的蛤蚧一樣，此地已能買到了。

華埠戲院片名錄

大明星　青蛙王子　鍾楚紅
獵魔者
華聲　女皇密令　張艾嘉
我愛夜來香　林青霞
週一起
新聲　馬後炮　鄭則仕
盟　鄧光榮
週三起
金都　美色飄香
色鬥色　兒童不宜
華都　賣身　伊雷
Double Bed

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

TAX 梁哲武 稅
執照 屋崙 電話：835-4885
商業簿記
翻譯中英緬越文件
加省 精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款 打指膜
簿記、稅務
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

專家 李應潮博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

結仔樂西園牛
Ping Yuen Drug and Mat.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
(窗櫥祥生永即)列陳片相人本

後以時一館武勝鴻佛李蔡
便常露打跌名著
跌打 周亮
3625—23rd Street, S.F.
824-4781

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

稅務叢談

朝令夕改的美國稅法

吳森

最近根據東西報的觀察，新移民最感困惑的是美國稅法問題。美國稅法不但系統複雜，條目繁多，而且法律條文艱澀沉滯，使人望而生畏。最令人困惑的，便是朝令夕改，使人無所適從。

話得說回來，美國的稅法，尤其是所得稅法，是立法者竭盡精力設計出來的產物。每一項的條文和措施都有很充分的立法理由和根據。儘管稅法系統如何複雜，我們若能把握立法者的用意，對法律條文的觀念也不會很難獲得正確了解的。

一般人對稅法都有一種共同的誤解：就是以爲稅法只不過是國家增加稅收的一種手段。要是稅法的目的這麼單純，美國的稅法用不着系統複雜，條目繁多，和朝令夕改了。美國的稅法和社會、經濟、政治、教育、和文化都息息相關。由於社會、經濟、政治、教育、和文化都在不斷地變動，美國的稅法，爲了配合其他方面的變動，便不得不朝令夕改了。

由於近年來社會安全（Social Security）保障制度瀕於破產邊緣，現正在工作的年青人或中年人，也許將來退休的時候，沒有機會領取社會安全署所發的退休金了。立法當局有鑑於此，利用新稅法鼓勵儲蓄。從一九八二年起，納稅人可以每年從薪俸或營業獲利中撥出最高額二千元（結婚而配偶無收入者二人最高額二千二百五十元）儲入「個人退休户口」Individual Retirement Account。不但這二千元可以從該年收入中減出來免納稅，而且這筆款項所產生的利息，也同樣的接受暫時免稅的優待。到了個人年老退休的時候，納稅的稅率自然比工作盛年時納稅的稅率降低得多了。

前數年由於波斯灣情勢而引致美國國境內的能源危機，立法當局爲了鼓勵國民節省石油能源，通過了一九七八年的能源法案（Energy Tax Act of 1978）。從一九七九至一九八四年底，凡納稅人花了錢在住宅裝置利用太陽能設備的，所花款項的百分之四十（最高限額爲四千元），可以在當年應納稅的數目中扣除。至於那些在舊房子（一九七七年四月二十以前建造的）加裝隔熱（或隔冷）設備的，也獲得類似的優惠待遇。

最近數年來經濟衰退，投資的和營商的都裹足不前。立法當局爲了促使經濟恢復，給投資者和經商者多種稅法上的優惠待遇，好讓他們放心地把資金投入經濟市場，共同促進國家經濟的復原。

從上述的幾個例子看來，美國稅法的朝令夕改，是大有一番道理存在的。我們雖然不能說每一項目都是良法美意，但可以說都是立法者們耗費不少精力的成果。因爲美國稅法系統龐大而經常變動，大部份的納稅人都摸不着頭腦，何況來自外邦的新移民呢！

房地產專欄

三重租金成本豁免

曾宏銳

我們常在報紙上看到寫著三個N的出售商用樓宇廣告，便是本文所談的「三重租金成本豁免」（即一般人說的Net Net Net 或NNN）。這是指在商用樓宇的租約中，有些樓宇的開支項目由租户負責。這樣一來，業主不但可以確知實際的租金收入，就算一旦那些開支增加，費用也全由租户承擔。

房地產行內人士應該清楚這種豁免的一般準則的，但有些買家和經紀，在使用「三重租金成本豁免」的概念時，却往往偏離了傳統上那些樓宇估值者和貸款人一向所用的標準。因此，當我們看到或聽到NNN時，就必須提防對方所指的是否那一回事。

「三重租金成本豁免」，應是指三部分的樓宇費用，連租金在內，由租户負責，那就是：

一、使用樓宇的開支（包括設備、護衛員、管理、電梯、空氣調節等維修費用。）

二、保險費。

三、物業稅。

而且，三個N所指由租户負擔的次序，㈠是使用樓宇的開支加租金（N）；㈡是㈠加保險費（NN）；㈢是㈡加物業稅（NNN）。

很明顯，「三重租金成本豁免」使業主的租金收益差不多是淨收入了，而且免除一連串記帳、管理和維修的麻煩。有些租約甚至連業主須每月撥付的維修儲備金reserve allocations」也免除，業主僅須負責更換屋頂、渠管和電力設備。

如果投資者喜愛這種方式，投資的品質不獨要看租户所負的責任，還要看租户是何等的份量。如果租户是大公司老字號，當然就毫無問題。

其次，這種投資應該考慮物業的收益，物業的市值，可能貸款額、升值估計和避稅等因素。同時最好就是租金收入足够支付物業按揭和其他的開支。

由於物業稅率約爲物業市值的百分之一，一旦物業易手，因升值而重估稅務時，稅款可能跟升值的倍數提高十分驚人，亦全部由租户承擔。

習慣上，「三重租值成本豁免」極少用於住宅樓宇，就算有，大都也是包括在租金之內。因此，計算這些樓宇的實際收益，必須減去租值成本。如果以估價來說，還要減去樓宇空置，及租金爛帳的損失。

屋崙校區被令統計雙語需要

（屋崙訊）在五月二十二日第一輪審議指責屋崙校區違反加州雙語教育條例一案中，阿拉米達高等法院法官溫頓·麥克吉本命令屋崙校區須計算需要雙語教育的學童人數。

據原告的律師洛伊·蘇力士布雷聲稱，首先需要統計人數以確定問題的範圍有多大，才能進而確定屋崙校區是否認真執行雙語條例。他指出，屋崙校區一貫將需要雙語服務的學生人數壓低，以此作爲理由不提供充分的雙語服務。原告也指責校區採取「佯作不知」的態度，忽略學生的需求。

麥克吉本法官命令校區在六月十五日前定成人數統計，在十七日由法庭核准。原告及其律師將屆時出庭，可能要求法庭指派一名獨立的核審員檢查數字，確保其正確性。

（本報訊）三藩市愛拔圖斯中學的體操隊在全市校際比賽中蟬聯冠軍。圖爲該隊合照，中排最右爲教練關彩華。

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪　明爐火鴨　燒烤鹵味　雲吞細麵　各式煎麵　經濟碟飯　各款米粉
堂食外賣
服務週到
巧製　美味熟餸　欵式新穎　五香鹹肉稞　香甜臘鴨
週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

金山 大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

愛達荷州
住宅出售
豪華住宅逾三千呎，俯瞰卡斯卡特湖，視野無盡，鄰近高級娛樂區，打高爾夫球、釣魚、滑雪均極近便；售價僅一百四十九萬九千元。請夜電（二〇八）三六二—四七八二 Eric Aune 或日電（二〇八）三二二—六六九九。
ReMax West

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅。卅餘年經驗。忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
辦事處：花園角巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

黃鳳瓊實業公司
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。

亞裔人物介紹

平野致力婦女健康服務

（本報黃燕薇專訪）三十六歲的平野女士十年如一日忠心耿耿爲亞裔婦女健康而服務。平野來自洛杉磯市南部一小城鎮，該鎮有許多日裔居民。

平野女士　黃芊攝

平野主要從事健康、心理治療和吸毒治療等工作。此外她是社會活動家，積極參加好幾個組織的工作。

目前，平野是洛杉磯一衛生所的主任。衛生所於一九七五年開辦，現有醫生、護士、教育工作者、社會工作者及其他人員共四十名。據平野說，該衛生所爲各族婦女的健康需要提供服務。隨着亞裔婦女人口的增長，於一九七八年衛生所又增添了亞洲健康計劃，重點是以預防爲主。

平野說：「我們爲醫療人員編了一本健康教育手册，書中的醫學名詞譯成不同的亞洲語言。全國反應良好。因爲在這方面的材料太少了。」平野補充說，他們還編了二十五本衛生手册，譯成不同文字，提供給全國各地的衛生所和醫務人員使用。

衛生所用幻燈片向亞裔婦女介紹如何使用醫療服務。平野解釋道，醫務人員必須瞭解病人的背景、醫療的需要，並使他們知道衛生所和私人醫生的區別等等。衛生所另一項任務是爲醫務人員提供在職訓練。總之，工作重點爲教育。

平野舉例說，少數族裔婦女計劃生育一事頗難處理，如果不瞭解起作用的各種因素，工作無法做好。此外，低薪階層的人容易患高血壓、中風和精神緊張。亞裔病人往往在患病時才求醫，沒有定期檢查之習慣。平時講，乳房癌和子宮癌發現早是可以根除的。可是，在亞裔婦女中，這二種病的死亡率頗高，因爲她們平時不來檢查。

平野說，衛生所初成立時，職業醫生很害怕他們的生意受影響。當他們發現衛生所服務對象是無能力看私人醫生的低薪階層時，他們的緊張心理方才消除。平野女士自豪地說：「這一趨勢在改變。不少有錢的婦女也來到我們衛生所求診。原因是我們提供教育和預防知識以及個別商討。」平野强調，僅僅提供醫療服務是不

金山客批世情

＊暴露

影星林青霞表示身材雖好，但不願暴露云。

金山客曰：猶如富有之人，錢財不可露眼。

＊七賢幫

台灣高雄市黑社會有所謂「七賢幫」。

金山客曰：倘若「見賢思齊」，則天下皆黑矣。

＊馬殺鷄

台北色情按摩院統稱「馬殺鷄」，居然在院內供奉馬與鷄。

金山客曰：馬既殺鷄，如何尚可共存？

够的；「我是醫生，你是病人」的這種獨斷獨行作風很不好。關鍵在於關心病人、教育病人。（張秉頤譯）

美國華人藝術節簡介

舊金山第一屆美國華人表演藝術節是今年三藩市博覽會的特邀節目，將於六月十四日至十七日在 Fort Mason Center 的第三碼頭劇院舉行，有當代著名的美國華人戲劇家、舞劇家、演唱家以及粵劇明星參加演出。

美國亞裔劇團將上演的黃大衛名劇「跳舞與鐵路」，地點在B樓三樓人民聯合劇院，時間是六月十四日（星期四）下午四至五時。

美國華裔演唱家兼作曲家 Charlie Chin 將演唱「ABC」（美國土生華人）。他在六十分鐘的表演中，通過輕鬆、幽默、略帶諷刺味的歌詞內容，叙述美國華人一百三十年的歷史。他演出的時間是(一)六月十四、十六、十七日下午六時半到七時半在B樓人民聯合劇院；(二)六月十五日下午三時到三時半，同日下午五時到五時半在第三碼頭劇院。

美國亞裔舞劇團與彩虹表演藝術公司將聯合演出幾齣最獲好評的舞蹈節目以及實驗性的新作品，時間訂於六月十六日下午五到六點，地點是第三碼頭劇院。

去年由「梨園在西方」研究專題發起成立的舊金山華人粵劇團將演出古典悲劇「帝女花」，主演者有勞雲龍及白艷紅，時間訂於六月十七日下午五點到六點，地點是第三碼頭劇院。

Jing Yi 劇團的舞獅以及華埠小姐將參加舊金山博覽會的遊行。

爲該屆表演藝術節而特地展出美國華人戲劇史（又名「梨園在西方」），其內容包括從一八五二年淘金時期到一九八四年美國華人表演藝術的圖片，特別着重於粵劇的歷史。這些珍貴的圖片是由該展覽會的兩位主持者陳依範和王萬力所收集的，已在舊金山、西雅圖、沙加緬度等地展出，共有觀衆四萬多人。不久在舊金山博覽會、屋崙公衆圖書館（六月二十日到七月十四日），南加州及紐約將相繼展出。

該屆表演藝術節是由「梨園在西方」研究專題協同舊金山博覽會舉辦的。

捐助支持該屆表演藝術節的有以上各參加演出的成員，全國人文基金會，加州人文基金會、舊金山旅館税基金會、柴勒巴克基金會、舊金山基金會，等等。

如欲詢問詳情，請和「梨園在西方」研究專題主任及協調工作組長陳依範。電話（四一五）五二四—七二八七

圖爲六月一日安老自助處爲千餘耆英們發獎及午餐　張榮貴攝

緬華黃瑞祥被殺

（本報訊）來自緬甸的華人黃瑞祥，在二日凌晨下班回家經三藩市兄弟道以南的馬塞湖，在車內離奇頭部中槍死亡，使三藩市在十一天內發生三宗華人被殺事件。

蕭國興夫婦在五月廿四日在家中遇害。

此外，越裔老人阮文壘在五月廿七日在居所附近被殺，懷疑可能涉及政治。

★三藩市范士丹市長懸賞一萬緝捕殺害蕭國興夫婦兇手。

★中華總商會已於十二日選出新任會董十四人。

★「太平洋煤氣電力公司」在六月內撥資一萬二千五百元維修及新漆華埠都板街四十三支具六十年歷史之蟠龍燈。

★「華埠改進協助社」促請各界切勿隨意標貼，毀壞市容。每張違例標貼將受市府處罰十五元。

★台灣「遠東紡織廠」捐贈十萬元予史坦福大學「胡佛研究所」。

★洛杉磯華埠服務中心自即日起免費測血壓，不限年齡，每週一至五，上午八時半至十二時，下午一至四時半地址：北百匯街壹二三壹號。

金錢儲貸會沙加緬度埠分行舉行開幕典禮，禮成後，總裁譚煥明暨各董事與二埠女皇李麗琴，及黎雄國術館瑞獅團合影。少吟相館

★三藩市華裔教師協會定於六月八日下午六時起在華埠皇后酒家舉行酒會，慶祝其十五週年紀念。

★協和中學畢業禮將於六月廿二日下午四時半在企李街一六〇〇號聯合衛理會第一聖翰堂舉行。

★市立圖書館與巨人棒球隊合辦兒童「暑期閱讀、打球」計劃，並有其他鼓勵讀書活動，電詢九八九—六七七〇華埠圖書館。

★中華綱紀慎教會今夏舉辦暑期六至十二歲兒童夏令營，每期十天，內容豐富，電詢九八六—二五七八。

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

東西報
贈送親友
名貴大方
國內一年十五元
二年廿八元
三年四十元
國外一年廿元

台灣『長榮海運』實習船『長信號』首航抵三藩市

（本報王法蘭三藩市報導）台灣民營的長榮海運公司（Ever Green Line）艘首航太平洋的實習船「長信」輪，六月一日抵三藩市停泊九十六號碼頭，在船上舉行慶祝酒會，受到港務小組主席高爾曼 Colman、北美事務協調會歐陽璜處長及灣區工商界二百餘人的歡迎。

據該公司美西總經理魏明宏對東西報記者稱：「這艘船由普通貨櫃輪改裝而成，耗費五百萬美元，可以說是世界上民營船公司中最大的訓練船。」

「長信」輪載重一萬五千二百餘噸，是貨運和訓練兩用的貨櫃船。其特色就是船上設有五十間住房，可容實習生二百名。輪上裝有現代化的導航和起卸貨物的機械，使學生得到全面的實習機會。此外，還有充足的休閒設備。

在這次太平洋首航，載有台灣三家院校的航海系學生及導師、醫生等共一百八十人。

長榮目前擁有全球第二大貨櫃船隊，目前噸位僅次於海陸輪船公司（Sea Land）。旗下現有四十九艘船隻，建造中有九艘，預料明年可能成爲全球最大的船隊。

該公司現已定於今年七月起，以十二艘新一代三萬噸級的G型貨櫃輪開闢全世界首創的貨櫃輪環球航線，每十天由基隆或高雄東西向各開一環航班次，全程八十天。至八六年廿四艘G型船全部下水後，縮爲七天一班次。

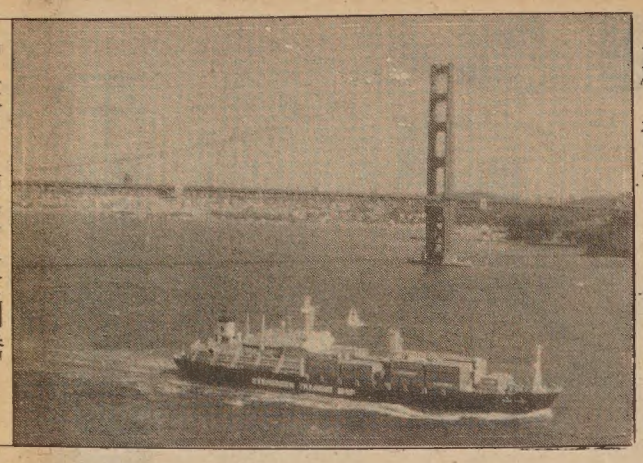
準備用作環球航行的G型船，由該公司設計監建，每艘造價一千五百萬美元。其中十四艘由日本尾道船廠承造，十艘由高雄「中國造船廠」建造。G型船每艘可載廿呎長貨櫃二千七百隻，是目前最大型的貨櫃船之一。全部自動化操作，設有最新的衛星導航系統，每艘僅需十七名人員。

台灣僅次於日本爲加州第二大貿易伙伴，長榮在東西太平洋的海運上自然擔當了重要的角色。

長榮在競爭激烈和危機重重的海運業，憑甚麼與歐美日的大公司競爭市場？魏明宏說：「貨源是海運業的生命綫。我們一向不削價競爭，而是憑船期準、交卸快和高服務品質打出知名度。今天我們已不必擔心攬貨了，尤以高價位的貨主，對我們特別有信心。」

長榮的收櫃結關程序，操作快速。船一泊岸，工作人員便不惜澈夜服務，使顧客能早一天持提單到銀行押匯周轉，使要爭時效的貨主稱便。

長榮開闢進入大西洋連接歐美海運市場的，震驚了航運界。究竟能否維持經營成本？該公司發言人說：「新航綫僅增加了大西洋七天航程費用。但減泊港口，已抵消航費。我們可以說以零成本和高成本的外國公司競爭，所以極有信心。」



「長信」輪駛過金門橋。

五月中旬汽車銷量佳 明年新車趨小型省油

（本報綜合底特律報導）美國的汽車製造業行內稱爲一年營業寒暑表的五月中旬，創下了六年來的最佳銷量紀錄，共售出廿六萬六千七百餘部新車，較去年同期增加百分之二一點八。其中通用增長百分之二七點六，福特增長百分之二十，佳士拿則增長百分之一〇點一。但美國汽車公司則減少百分之二三點三，美國福士公司則減少二二點四。

汽車工業分析專家梅禮士說，主要原因是美國廣泛的經濟復甦刺激各階層的買車意願。他說中小型車的銷量增長甚速，反映很多中下家庭也加入購買新車的行列。由於通脹減緩以致今年車價平穩，漲幅極微。汽車公司亦把貸款利率調低，使置新車者的困難減少。

目前各汽車廠趕製之八五年新車，大都以前輪傳動的中小型車爲主。佳士拿除推出三菱設計之「道濟蘭莎」Dodge Lancer，K型的「白羊座」Aries 和「比利勿夫信心」Plymonth Reliant亦略改車款。

外國汽車廠在美國製造的新車，除了福士將推出與「兔子」Rabbit 相似的「高富」Golf上市外，型款變異不大，而盡量注重產量與品質。

本田公司主要生產「思域」和「雅閣」兩款汽車的大車廠，年產量在八五年將增至三十萬輛。「日產」則以發展小貨車爲重點。

全國最大的通用公司將推出之新設計，前輪傳動，體積較小而省油的C車系及N車系，以取代舊的大型及中型汽車。例如C系的佳特力「狄維爾」de Ville 型，就比八四年的短兩尺，輕六百四十磅。此系的其他產品，還有標域的「伊力卓亞」Electra 及「公園大道」Park Avenue，和奧士無比九八型。

N車系則有奧士無比的「吉勒士加來」Cutlass Calais，標域的「帝王索美塞德」Royal Somerset，和潘迪的「大美洲」Grand Am，全爲雙門四缸，前輪傳動，與X車系大小相若，但更省油。

商務部估計八四年美國汽車廠的盈餘將逾一百億元，故該業現已不太著意要求日本車限額入口。

根據「美國汽車協會」最近一分報告稱，使用一部八四年的汽車，一年平均開支爲三千四百五十六元，每英里平均耗費二角三分。這項結果，是以三款大小不同的雪佛蘭房車，以使用期爲四年，年駛一萬五千里計算。費用有汽油，例行換件保養、保險、執照、折舊，和貸款利息；但並未包括車價，選擇項附件及修理費用在內。

要聞簡報

★華盛頓消息：最高法院卅日裁定，具居留權的非公民，依法可擔任公證人。

★拉巴斯訊：波利維亞政府宣布，暫停償還欠下外國銀行十億餘債務。

★華盛頓訊：MCI公司跟隨美國電話電報公司把長途電話減價百分之六。

★德黑蘭訊：伊朗原油每桶降價美金一元六角。

★巴黎訊：趙紫陽官式訪問法國，會晤總統米特朗，並與總理莫洛簽定雙邊稅務和投資協定。

★華盛頓訊：美國四月份貿易赤字，高達一百二十二億元。

★倫敦訊：雷根抵達英國訪問。

★洛杉磯訊：在奧運截止前，共有一三二國家參賽，北韓則成爲第十三個抵制本屆奧運之國家。

★紐約訊：據「美國醫學會學報」報告，用基因拼接法製成可用於人體之一種實驗性疫苗，可使健康之成人對肝炎B型病毒有免疫力。

★馬納瓜訊：美國國務卿舒爾茲六月一日突訪尼加拉瓜。

★華盛頓訊：美國五月分失業率降至百分之七點五，就業人口一億零五百卅萬，創下歷來最高就業人數紀錄。

★夏隆訊：雷根總統一日訪問愛爾蘭，受到歡迎與抗議。

★巴格達訊：伊朗擬動員十萬發動鉗形攻勢，伊拉克則全面戒備。

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

唐詩品彙	10.50
三垣筆記	2.00
脂硯齋重評石頭記　上、下册	12.50
群音類選　全四册	24.50
中國畫報　中、英文版兩種　每本	75¢
中國建設　中、英文版兩種　每本	80¢
解放軍畫報	1.20
山東畫報	75¢
福建畫報	75¢
雲南畫報	75¢
民族畫報	75¢
廣東畫報	1.00
商用英漢辭典	15.50
實用漢語圖解詞典	10.50
英漢電技術詞匯	16.50
英漢船電詞匯	6.50
世界地名詞典	16.50
牛導體詞典	22.00

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金華街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燴鮑鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

加州純英語選舉提案
謝國器斥爲無理荒謬

（本報羅拔・得永三藩市訊）只用英語投票的支持者和反對者，都聲稱他們各自的主張都是爲了保護少數族裔的利益。

加州英語投票委員會於上周將六萬兩千五百名支持者的簽名上呈加州民政廳辦公室，以便今年十一月可以投票表決他們的提案。該提案敦促州長寫信給總統，取消允許雙語選舉的聯邦法律。

在上周舉行的記者招待會上，「委員會」發言人卡塞・布里克指出，提案的提出是因爲「加州人民認識到共同語言在文化背景存在很大區別的國家中，所起的重要作用。」

前加州參議員早川認爲雙語選舉妨礙與美國社會的同化過程，因爲人們生性懶惰，「如果有機會不用英語，他們一定抓住這一機會。」

華人權益促進會主任謝國器說：「這是信口開河，胡說八道。」他補充道，儘管有雙語選舉，參加英語學習班的人比以前多。在以往實施只用英語選舉時，曾通過許多反對少數族裔的法律，當選者對少數族裔也不友好。所以只用英語選舉之提案反而不利於同化過程。

加州英語投票委員會主席史丹利・戴亞孟認爲，他們的提案會加強少數族裔和美國主流社會間的聯系，促進他們在政治、社會、經濟和教育方面的發展。他指出，他們夫婦都是西語後裔，孫子們都會說英語和西班牙語。所以，他的團體對少數族裔沒有惡意，而是儘力幫助他們。

謝國器駁斥戴亞孟等人只是紙上談兵。他們沒有努力增加英語學習班，少數族裔選民無法提高英語水平，掌握足夠的知識，以決定投誰的票，和如何在某一問題上表態。而雙語選舉「只是一種手段，以達到有更多的選民參加選舉之目的。」謝國器最後指出，只用英語投票之提案是違反憲法精神的，剝奪了許多公民的平等選舉權，也是對美國少數族裔的惡毒攻擊。　張秉頤譯

加州公共教育總監
暢談全面改革計劃

（本報黃燕薇屋崙訊）在由三百名亞裔教育工作者和學生家長出席的大會上，加州教育當局的最高負責人士比爾・荷涅格保證全力以赴，爭取足夠的資金，以完成加州教育特別改革計劃。荷涅格聲稱支持的改革項目有：

㈠除了一些旨在全面去提高教育質量的改革外，尚有針對亞裔社區特殊需要的改革。採取之兩項措施，第一項是幫助移民學生掌握英語能力，使他們在美國社會有立足之地。第二項，支持雙語教育、移民學習中心、浸入式教育和開設英語作爲第二外語的課程等等。不僅建立特別計劃，還需要強有力的一般計劃以提高英語水平。

㈡在今後六年內減少退學學生人數百分之二十五，以此向公衆顯示，學校是「認真辦事的」，是負有責任的。使人們深信有一個幫助學生上大學，學會一技之長以謀生的良好教學制度。

㈢重建安全的校園，創造良好的學習氣氛，克服分裂和敵對。嚴防殺人和騷擾事件重現。加强與警方、司法總長和各學校聯系。

㈣任用有遠見和勇氣，熱心於教育和管理的人才取代在今後五年內將離職或退休的半數校長。

荷涅格最後說，看到轟轟烈烈改革的以及由此帶來的重大變化。真是振奮人心。他强調，今後幾年在教育領域裡發生的變化將「決定今後二十年內公共教育的發展方向」。

在會上，荷涅格回答了一些聽衆的問題。下面是問答摘要：

問：有什麼方法可以勸阻州長否決教育法案？

答：有關教育改革計劃和資金分配，州長傾聽各方意見。爲此，我們在沙加緬度舉行了三千人大會，在托倫斯還有一個三千人大會。向州長寫信要求他支持改革和撥款是十分重要的。

問：你準備在教師薪金方面採取什麼有力措施？

答：我和教師們定了「合約」。如果他們貫徹和支持改革，將給他們加薪。

問：你是否贊成强制性的幼雅園和學齡前教育？

答：是的。幼雅園有助於一個良好的開端。學齡前教育有助於口頭表達能力的培養和良好的學習習慣。

問：你是否支持在無法聘到雙語教師的情況下，可以聘用語言專家的法案？

答：我認爲，該法案是很實際的，構思也很好。我們不可能找到足夠的雙語教師，所以聘用語言專家是一個能滿足學生要求的折衷方案。

問：你是否支持教師基本質素測驗？

答：爲了保證質素，有必要爲新來的教師定下標準。不合格的不能留在教育系統當教師。少數族裔的教師未能通過此項測驗的百分比較高。教育領域需要的是技能呢還是族裔？他們在大學時就應學的技能，因爲這是我們所需要的。

問：你什麼時候會指派亞裔擔任州級的職務？

答：到有資金的時候再說。目前加州行政管理人員中約百分之三十三是亞太裔。爲了讓少數族裔當合格的校長和行政管理長官，他們必須接受訓練。毫無疑問，少數族裔有此機會，但我們缺乏資金提供必須的訓練。真是巧婦難爲無米之炊。　張秉頤譯

華促會建新址
籌款已達目標

（本報王法蘭三藩市訊）華人權益促進會六月二日在費爾蒙旅館舉行的籌款餐會，已成功籌得修建新會址尚需的二十餘萬元。

共有中外嘉賓五百餘人參加餐會，當該會董事局主席王靈智宣布款額已達十六萬元，離目標約五萬元時，代表市長赴會的社區發展辦事處主任占士莊遜，即席宣布除市府已撥的十萬元津貼外，再增撥二萬五千元，但該會必須籌得相對金額。

結果獲在場嘉賓熱烈響應，即席認捐數目已超過相對金額，出現了歷來華埠社團籌款罕有的熱烈場面。

「華促會」的業務近年擴展迅速，天后廟街的現址極不敷用。在花園角街的新會址月前已動土興建，其中一層將撥作多用途的社區中心。

該會行政主任謝國器對記者說：「社區人士熱烈支持本會，反映出大家已建立了爲華人爭取權益的共識。」他說：「本會十分感謝各界熱烈捐款；很多巨額捐款人士，更是不願公開姓名的。」

華促會行政主任謝國器在餐會中致詞・張榮貴攝

三言兩語

功不可昧

民主黨候選人杰西・傑克遜最近到本市華埠進行競選活動。一位華人說：「他的代表人數遠不及蒙岱爾和哈特，那裏有機會當選？」

另一位說：「他這一次出來競選，鼓舞少數民族人士投票和參政。將來少數民族人士紛紛被選爲市、州及聯邦政府官員，傑克遜是大功臣。傑克遜還年輕，這一次初露鋒芒，有此成績。四年或八年後，將眞有入主白宮的機會……。」（黃就）

★★ 大贈送 ★★
凡訂閱「東西報」，無論是新訂或續訂，均可獲「海洋世界」贈券兩張，價值廿一元九角，多訂多送。

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office: (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC.
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年藥材●無霉變味●經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St　Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
專營厚身
餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備全美批發

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十八卷第廿三期
公元一九八四年六月六日

傑克遜訪華埠 爲陳案伸正義

傑氏說：「悲劇可以變爲勝利，他的生命成爲不朽。」

（本報周恩來王法蘭三藩市訊）民主黨總統候選人杰西傑克遜六月一日在華埠金美崙堂「爲陳果仁伸張正義」的集會上說：「有人因爲被誤認爲是日本人而被殺，實在只有用「震驚」才能形容我們的感受。」

傑克遜說：「我們雖不能討回陳果仁的生命，但悲劇可以變爲勝利。他的死激發起亞裔在爲平等和奮鬥的道路上彼此支援共進，這個偉大的運動由他的死亡而誕生，達到了原本追求不到的目標，因此他的生命成爲不朽。」

這是傑克遜最近二度前來華埠。三位民主黨候選人正在加州初選前夕短兵相接，艱苦奮鬥。傑克遜百忙中前往參加長逾一小時的集會，顯然不是爲了選票，而是真正實踐他所提倡「彩虹聯盟」的精神原則，爲陳果仁案伸張正義。

傑克遜說他的赴會不是爲了政治，而是爲了公義。他並在會上抨擊辛浦森馬佐里的移民法案，指爲是「一小撮人利用求職者的不滿情緒來獲得利益」。

據陪同傑克遜在加州競選的鄧式美稱，華裔普遍對傑克遜抱有好感。據抽樣統計的資料顯示，百分之六十五的華埠人士在初選中將投他一票。

遠道由底特律前來赴會的陳果仁母親陳余瓊芳女士，身穿黑衣，帶淚「感謝全國正義人士的支持，希望陳案在六月五日的複審得到公平的判決。

陳余瓊芳說：「大家給予的財力和人力支持都不會白費，公義之聲已傳遍世界，希望少數民族不再受到欺侮和歧視。陳果仁已死，我惟有克制自己的悲傷，努力爭取平等正義，同心排除社會的不平等。」

陳余瓊芳已獲「亞洲法律聯誼會」推選爲本年度爲亞裔社會爭取平等公義，表現卓越的三位婦女之一，在當晚該組織的籌款餐會上接受表揚。

在金美崙堂的集會中，長老會牧師方小龍、亞洲法律聯誼會李孟賢、亞裔正義聯合會主席余新民、華人權益促進會行政主任謝國器、底特律美國公民正義聯合會謝漢蘭等均先後致詞，呼籲華裔團結爭取權益，並繼續爲陳案爭取公義審判。

爲陳案兩名被告伊賓斯和涅斯辯護之兩名律師，月前指控美國公民正義聯合會操縱新聞界對此案之了解，成了侵犯民權。

謝漢蘭對本報記者說，該會已致函助理檢察總長雷諾士反應此事，並研究控告該案辯方對該會誹謗的可能性。

謝漢蘭說：「我們已走了一大段路，但還有一大段路程要走。」

傑克遜與陳余瓊芳在金美崙堂面時攝。
張榮貴攝

三藩市纜車恢復行駛

（本報王法蘭三藩市訊）三藩市特色之一的纜車，經過二十個月停駛翻修路軌後，加利福尼亞綫已在六月三日恢復行駛。復駛典禮六月三日在都板街與加里福尼加街交界處舉行，包括有燃燒爆竹、舞龍，及由華埠八家著名餐館免費供應精美點心給市民享用。

中華總商會主辦這次沒有演說的儀式，周詳妥善，氣氛熱鬧，十分成功。

一百零九年歷史，六點九哩長的纜車系統，由八二年九月起耗資七千五百萬元翻修路軌。

市府鐵路總經理說：「我們在限期和開支預算之內完成一切。」

在路軌翻修期內，受到飛沙走石影響，沿途店舖生意減少了成半至兩成。

跑華綫將於六月十日恢復行駛。至六月廿一日，則全部恢復通車。

纜車翻修計劃的總工程師是華裔陳普光。在纜車復駛之後，他充滿信心地說：「只要維修妥善，纜車系統還可以使用一百年。」

在纜車復駛前，在五月間一次訓練行駛中發生意外，一名司機傷足，加上舊員工對新裝置未習慣，新人尚欠熟習，引致有不肯透露姓名的車務員向報界表達其不安全感。

纜車系統的安全主任麥諾頓說：「一切俱可放心。如果不够安全，我們就不會由星期日起恢復行駛。」

三藩市纜車加利福尼亞綫在六月三日恢復行車。

訪問陳余瓊芳的對話

●陳果仁母親陳余琼芳女士與民主黨總統候選人杰西傑克遜在金美倫堂舉行記者會後，記者簡短訪問陳女士——

東西報：你遠道從底特律來三藩市逗留多久？

陳：我只來此兩天，住在舍妹家中，星期日便回去了。機票和一切安排，都是由底特律「美國公民正義聯合會」負責的。

東西報：你的生活近況如何？

陳：我有房屋和養老金，衣食無憂，現與堂妹同住。目前我仍在製刷廠工作，藉每天上班八小時，轉移我失去陳果仁的悲傷情緒。

東西報：你覺得做人還有意義嗎？

陳：一切對我已沒有意義，我爲陳果仁哭至眼淚都乾竭了，我甚至後悔在陳果仁六歲時收養他來美國，遭致這件慘事。但大家既然支持我爭取公義，反對種族暴力，我就覺得很有意義，同心努力去奮鬥。

東西報：你相信美國法律是公正的嗎？

陳：我絕不相信它是公正的！兩名兇手以衆凌寡，一人攬住我子一人行兇，兩人也承認了暴行，法庭僅判緩刑三年，罰鍰三千元，天理在那裡？這是亡國的法律！

東西報：「亞洲法律聯誼會」推舉你勇敢地爲亞裔維持人權，請問你獲選爲傑出婦女的感想如何？

陳：我並非勇敢的人，反而內心常存恐懼。但我必須爲公義奮鬥，極感謝全國人士對我的關懷和支持。

少數民族團體反對辛馬提案

（華府訊）衆議院下週討論辛浦森—馬佐里移民提案。全國反對此提案之少數民族及其他團體在六月四日至八日齊集華府，準備進軍國會向百多位衆議員遊說，要求議會撤銷這提案而考慮通過勞博爾議員所提的HR四九〇九號修正案。

遊說人士已定六月七日與議長奧尼爾見面，請他把辛馬提案送回「程序委員會」擱置，取消六月十一日討論這提案的議程。

灣區反對辛馬提案組織呼籲以電話電報支援遊說人士在華府的努力。詳情可電「教會全球服務組織」（二〇二）七八三—七五〇一。